

Èsbroufes a tarlarigo...

Comédie d'après "Délit de fuites" de Jean-Claude Islert
Adaptation en wallon de Charleroi de Philippe Decraux



Répertoire SACD

Èsbroufes a tarlarigo...

Comédie d'après « Délit de fuites » de Jean-Claude Islert
Adaptation en wallon carolorégien de Philippe Decraux

Synopsis

Michel Bèrtin a porté les valises de l'homme politique bien connu Pol Dèlchambe. Après la découverte d'un scandale financier impliquant Dèlchambe, Michel a accepté de porter le chapeau et s'est exilé à l'étranger, sans aucune reconnaissance de son ami. Aujourd'hui, cinq ans plus tard, Pol Dèlchambe est pressenti pour le poste de Ministre wallon du Budget, des Finances et de l'Emploi. Michel Bèrtin revient alors incognito pour essayer de monnayer les dossiers compromettants qui pourraient stopper net la carrière de Dèlchambe... Pour faire la transaction, il faut qu'il trouve une adresse et une identité. Déguisé en plombier espagnol, il squatte l'appartement de Jacques Dubwès, un cadre en instance de divorce et qui vit sous l'emprise de sa mère... L'endroit paraît idéal pour Bèrtin, mais c'était sans compter sur les visites de son ex-maîtresse, de leur fille qu'il n'a jamais vue, de la femme de Jacques Dubwès, de sa mère, etc.

Personnages

Michel Bèrtin*
Miguel Palombo*
Jacques Dubwès
Luciye
La mère
Camille
Christelle

Figuration : Un homme en noir et une voix off

* Michel Bèrtin et Miguel Palombo sont les deux noms d'un même personnage. Pour faciliter la lecture, il est appelé Michel quand il n'a pas d'accent et Miguel quand il en a un.

Décor

La salle de séjour d'un appartement bourgeois de taille moyenne. Mis à part la porte d'entrée, deux portes donnent dans le séjour : une desservant la salle de bains et l'autre donnant sur la chambre. Une fenêtre (ou deux) donne sur la rue. Une cuisine américaine dans le fond.

Du désordre partout... La pièce est remplie de cartons de déménagement, de paquets... Très peu de meubles.

Un canapé, un téléphone.

Droits d'auteur : SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

Acte 1

Scène 1

(Avant que le rideau ne s'ouvre, on entend de la musique provenant d'un poste de radio... La musique s'arrête, suivie par le jingle d'un flash d'information.)

Voix radio « Flash d'information... Le Ministre-Président de la Région Wallonne continue ses consultations en vue de la composition du nouveau gouvernement wallon. Selon des sources bien informées, Pol Dêlchambe, le Chef de Cabinet de l'actuel Ministre wallon du Budget, des Finances et de l'Emploi, serait le mieux placé pour obtenir le poste de ce dernier... Plus d'informations dans notre journal de 10 heures... »

(Puis le rideau se lève sur le séjour d'un appartement. On entend toujours la musique et le bruit d'une douche... Le téléphone sonne.)

Jacques *(off)* Â non fêt ! Non fêt ! Ç'n'est nén l'momint, moman ! Dji seû pad'zous l'douche... Moman, si vous plét ! Non fêt !

(Le téléphone insiste.)

(la tête apparaissant) Pusqui dji vos di qu'dji seû pad'zous l'douche ! Ç'n'est nén possible, ça ! Ç'n'est nén possible ! C'est tous lès djoûs l'min.me ranguène ! Moman ! Si vous plét ! *(La tête disparaît.)*

(Le téléphone insiste... La douche s'arrête. En t-shirt et caleçon, Jacques Dubwès sort de la salle de bains. En traversant la pièce pour aller répondre, il se cogne dans un carton.)

Aye !... Ç'n'est nén l'vré ! Qué n-alure, droci ! l-gn-a du tchinisse pa t't-avau ! Dj'enn'é m'sou ! Dj'enn'é m'crève sou ! *(Il décroche le téléphone sans fil. Il crie.)* Moman ! Dji seû pad'zous l'douche !... Oyi, dji seû tout frêch !... Non fêt, moman, dji n'é pont d'nouvèles da Camille. Vos n'dalèz nén m'téléfonér tous lès djoûs au matin pou m'dimandér ça ?!... Oyi, moman, èle è-st-èveye dispû in mwès, dj'èl sé bén... Èt bén, djustumint, dji saye dèl roubliyî !... Mins oyi, tout va bén... Vos n'duvèz nén vos trècassî pour mi... Non fêt ! Non fêt ! Ça n'vaut nén lès pwènes qui vos v'nîje droci !... Non fêt ! Non fêt ! Moman ! Vos v'lèz bén yesse djintîye : vos n'arivèz nén droci !... Oyi, c'est ça... Dji vos r'téléfon'ré pus târd... *(Il raccroche. Il soupire puis regarde autour de lui.)* Bon... èyu ç'qu'èles sont mès bèrikes, on ? *(Il va regarder dans les cartons.)* Eyu ç'qui dj'é co stî lès stitchî ? Qué n-eûre èst-ç'qu'il èst ? *(Il regarde un réveil ou une horloge dans la cuisine.)* Cazi neuf eûres ! Ô la la ! Dji m'va co yesse taurdu pou l'rèunion ! Èt ç'n'est vrémint nén l'momint, avou l'nouvia dirècteur !... Vint godome ! Eyu ç'qui dj'é mètu mès bèrikes ? *(Il soulève différents objets.)* Bon... El dérin còp qu'dji lès-é vèyu, c'esteut èyu ?

(Il part vers la chambre... La sonnerie de la porte retentit.)

(off) Ç'n'est nén l'vré ! Qwè ç'qui c'est co d'ça ?

(Jacques ressort de la salle de bains dont il ferme la porte (la musique est alors très étouffée) et va vers la porte d'entrée. Au passage, il écrase quelque chose.) Aye, aye, aye ! Qwè ç'qui c'est d'ça ? *(Il ramasse l'objet.)* Nom dè diâle ! Mès bèrikes ! Dj'é spotchî mès bèrikes ! Oû ! Ça va yèsse ène djoûrnéye come i-gn-a pont ! Dj'èl sin d'dja Bén !

(On sonne à nouveau à la porte.)

Oyi ! Oyi ! Oyi ! Ça va ! Ça va ! Dj'arive !

(Il met ses lunettes cassées et va vers la porte en sautant sur un seul pied. Il ouvre. Face à lui, Michel/Miguel vêtu d'une vieille salopette et d'une casquette. Il a une grosse moustache et tient en bandoulière une sacoche en cuir. Il parle avec un accent espagnol.)

Oyi ? Qwè ç'qui c'est ?

Miguel *(avec un accent espagnol)* Mossieû Dubwès ?

Jacques *(énervé)* Oyi, oyi, c'est Bén mi ! Oyi ! Qwè ç'qu'i-gn-a ?

Miguel Miguel Palombo ! Bondjoû !

Jacques Dji n'é dandji d'rén du tout ! A r'vwêr, mossieû !

(Il veut fermer la porte, mais Miguel la coince et la repousse...)

Miguel Est-ç'qui dji pou intrér pou la vérifiaçion ?

Jacques El qwè ? La vérifiaçion ?

Miguel Si, la vérifiaçion... Yo seû l'plombî !

Jacques El plombî ?... Qué plombî ?

Miguel Si fêt, èl plombî... Dji seû la pou l'fwite !

Jacques El fwite ?... Mins qué fwite ? I-gn-a pont d'fwite droci !

Miguel Â ! si fêt, si fêt ! Vos savèz, èl fwite !... L'eûwe qui coure èvoye !... Eyèt qu'ça coure pa t't-avau !... Pssiiiiittt ! Vos wèyèz ç'qui dj'vou dîre ? El fwite !

Jacques Si vos v'lèz, oyi... Dji seû disbautchî, mins dji n'é pont d'fwite... Eyèt nèn l'tins nèn rén... Adon, a r'vwêr èyèt co mèrci. *(Il lui ferme la porte au nez.)* Ç'n'est nèn l'vré, ça ! Ene fwite, droci ! On-âra tout vèyu, asteûre ! Bon... èyu ç'qu'èle èst m'marone ?

(Miguel sonne... Jacques ouvre la porte.)

Miguel Miguel Palombo ! Bondjoû !

Jacques Bon... Choûtèz, ça s'ufit, mossieû ! Vos dalèz vos-èdalér, asteûre ! Ça va come ça !

Miguel *(entrant d'autorité)* D'acôrd !... Est-ç'qui dji pou intrér pou la vérifiaçion ?

Jacques *(criant)* Pusqui dji vos di qu'i-gn-a pont d'fwite !!!

Miguel Ç'n'est nén grâve... Dj'enn'é pou deûs mounutes... dos' mounutes, nén d'pous ! Mèrci...

(Miguel fait le tour de la pièce comme s'il visitait l'appartement. Jacques va éteindre la radio tandis que Miguel va ouvrir les autres portes.)

Jacques Qwè ç'qui vos fyèz ?

Miguel Dji r'wéte si c'est bon ! *(A lui-même, sans accent.)* C'est bén... C'est fôrt bén min.me !

Jacques Qwè ç'qu'est bén ?

Miguel Vo n-apartemint ! Il èst mucho bén ! Si fét, si fét ! Mucho pèrfècto !

Jacques Oyi, oyi... Bon, d'acôrd, si vos v'lèz... Il èst mucho... Mins si vos p'lîz m'lèyî, ça s'reut co pus mucho !

Miguel Â non fét ! Non fét... *(A lui-même, sans accent.)* C'est ç'qu'i m'faut tout djusse ! Â si fét ! I-gn-a nén mieu ! *(Regardant autour de lui.)* Vos astèz an plin bagâdje ?

Jacques Dji vos d'mande pârdon ?

Miguel Vous... baguér ?

Jacques Â non fét ! Non fét ! Nén du tout ! Dji n'bage nén !... Dji seû st-an trin dè d'vôrcér.

Miguel Vos v'lèz couyonér ?

Jacques Si dji vos l'di !

Miguel *(sans accent)* Adon la, dji n'd-è r'vén nén !

Jacques Dji vos d'mande èscuse ?

Miguel Mins si fét, vos dalèz vîr ! Yèsse tout seû tènawète in còp, ça fét du bén ! Dj'ennè sèt ène saqwè... Mi ètout dji vike tout seû... Em' famîye èst d'meuréye an Èspagne... Ç'n'est nén amûzant tous lès djoûs, d'acôrd, mins gn-a d'z-autès-afères qui rind'nut eûreûs : èn' nén awè s'feume su l'dos tous lès djoûs... C'est bén ètout, non fét ?

Jacques Oyi, seûr'mint. C'est... c'est... Bon, ça s'ufit asteûre ! Dji dwè yèsse a m'burau dins-ène demîye eûre ! Dj'é ène réunion fort impòrtante audjoûrdu èyèt dè rendèz-vous toute èl djoûrnéye djusqu'a pont d'eûre...

Miguel Toute èl djoûrnéye ? Djusqu'a pont d'eûre, dijèz... Mins c'est bén, tout ça ! Fôrt bén, min.me !

Jacques Â, vous trouvèz, vous ?

Miguel Â, si fét ! Dè l'ouvrâdje, au djoû d'audjoûrdu... C'est magnifico !

Jacques Oyi... Bon... Alèz, a r'vwêr... *(Il le pousse dehors.)*

Miguel *(se dégageant)* Mossieû Dubwès, fuchèz djinti ! Si dji n'wéte nén si tout va bén, èm' patron n'voûra jamés m'payî. Mi ètout, dj'é dandji d'boutér... Pou m'famîye, la madre, lès-éfants an Espagne ! Lèyèz-m' dos'

mounutes ! Si vous plét ! Si vous plét... Dos' pètètès mounutes ! Dos' !...
Mossieû Dubwès... Pou lès-èfants...

- Jacques Bon, d'acòrd ! Dos' !... Eû, deûs munutes ! Mins nèn yène dè pus !
- Miguel Merci !... Pou lès-èfants... *(Il fait le tour de la pièce sur la pointe des pieds.)*
- Jacques Qwè ç'qui vos fyèz co la ?
- Miguel Chut !... Chut !
- Jacques Mins...
- Miguel Chut ! Chut ! *(Tout d'un coup, il désigne la salle de bains.)* C'èst drola !
C'èst drola !
- Jacques Qwè drola ?
- Miguel El fwite ! Ele èst drola... Vos-ètindèz ?
- Jacques Non fèt !... Non fèt !... Dji n'ètind rén du tout !
- Miguel Â ! Si fèt, si fèt !... Choûtèz, choûtèz ! La... Vos-ètindèz ? *(Faisant le bruit d'une fuite.)* Pssssiiittt... Pssssiiittt... Vos-ètindèz ? Ça fèt pssssiiittt... Vos-ètindèz ? Pssssiiittt...
- Jacques Oyi... Quand vos fyèz l'brût, oyi... T'ossi non, dji n'ètind rén du tout !
- Miguel Ç'n'èst nèn possibe... Pssssiiittt... Vos n'ètindèz nèn ? Ça fèt co pssssiiittt ?!! Choûtèz, choûtèz ! Pssssiiittt... Ça l'fèt co !
- Jacques *(lassé)* Oyi... Bon... Quéqu'fiye bén... Ene miyète, oyi... Dji n'sé nèn, dji n'é nèn l'tins ! Ça dwèt yèsse in robinèt qu'a stî mau r'sèrè ou d'oubén in jwint qui n'èst pus bon... Dji r'wét'ré a ça pus târd... Alèz, asteûre lès dos' mounutes sont passéyes ! A r'vwêr, mossieû...
- Miguel Â, non fèt ! Non fèt ! D'mande èscuse, mossieû Dubwès, mins in jwint qui coure, ça n'fèt nèn l'min.me brût ! Mins adon la, nèn l'min.me brût du tout, du tout, du tout !
- Jacques Â, non fèt ?
- Miguel Non fèt, non fèt. Ça fèt vint' ans qui dji boute dins lès fwites... Dj'ènn'é d'dja ètindu, savèz, dès fwites ! Dji sé comint ç'qui ça fèt, in jwint qui coure !
- Jacques Â oyi ? Eyèt d'après vous, comint ç'qui ça fèt in jwint qui coure ?
- Miguel È bén, ça coure... ça coure... C'èst fòrt lèdjîr, ça n's'ètind wére, savèz... Come in jwint, tènèz... Comint ç'qui dji vos spliqu'reu bén ça, on ?... Ça fèt ène miyète come ça... *(Il fait doucement le bruit.)* Psss... Psss... Psss... Ou d'oubén ètout, gn-a co dès gouttes qui poulnut tchér... *(Il fait doucement le bruit.)* Plic, plic, plic... Mins ça n'fèt seûr'mint nèn ç'brût la ! Vos-ètindèz ç'qui ça fèt ? Pssssiiittt !
- Jacques *(ouvrant la porte)* Non fèt... Non fèt... Dji n'ètind rén du tout ! Alèz, a r'vwêr !
- Miguel Vos-astèz ène miyète sourdaud, vous ! Ou d'oubén in gros bouchon dins vo n-orèye, quéqu'fiye ? I faureut fé l'disbouchî !! Paç'qu'on l'ètind

fôrt bén d'itci. Â ! Si fêt, si fêt ! Choûtèz ! (*S'énervant et faisant le bruit très fort.*) Pssssiiittt !... Chiiittt !... Chiiittt ! Gn-a rén a fé, ç'n'est nén ça in jwint qui coure... Chiiittt !! Ç'n'est nén ça in jwint ! Â ! Non fêt, non fêt, non fêt ! Ç'n'est nén ça in jwint qui coure !

Jacques (*s'énervant*) Oyi... Oyi... Lèbon insi, d'acôrd, ç'n'est nén ça in jwint qui coure ! Di toute manière, dji n'é nén l'tins ! Alèz-è, asteûre !

Miguel Mins n'montèz nén a s'mince insi... Dji m'va tapér in p'tit côp d'ouy ! (*Il entre dans la salle de bains.*)

Jacques Mins non fêt ! Non fêt ! Vos n'tapèz rén du tout ! Vos vûdèz ! Vûdèz d'itci !

Miguel (*off*) Dijèz, mossieû Dubwès... (*Ressortant.*) Qui ç'qui vos-a èmantchî ène afère parèye ?

Jacques Dj'ennè sé rén... Dji n'é nén l'tins d'm'okupér d'ça, asteûre !... C'esteut d'dja come ça quand dj'é v'nu d'meurér droci ! Alèz-è, vos di-dj' !

Miguel Â ! Binde dè pourchas ! (*Il sort une clef à mollette de sa sacoche.*) Ratindèz ! Ratindèz !

Jacques Eyu ç'qui vos dalèz avou ç'clé la ? Er'vènèz tout d'chûte ! Er'vènèz, vos di-dj' ! (*Miguel entre dans la salle de bains... Bruits de coups.*) Mins qwè ç'qui vos fyèz la ?

Miguel Ô la la ! Lès pourchas ! (*Il ressort en tenant un morceau de plâtre à la main.*) R'wètèz ça ! Mins r'wètèz ça ! Gn-a tout qui s'dismantche ! Ô la la !

Jacques (*sidéré*) Qwè ç'qui c'est d'ça ?

Miguel In bouquèt d'plâte tout poûri ! Mins poûri, dji n'vos di qu'ça !

Jacques Non, mins ç'n'est nén l'vré ! Ç'n'est nén l'vré ! Dijèz-m' qui ç'n'est nén l'vré ! Vos-avèz fêt in trô dins l'meur ?

Miguel Â, non fêt ! Non fêt ! Ça, dji n'mi s'reu nén pèrmètou ! Dji n'seû nén a m'maujone, droci !

Jacques (*allant voir dans la salle de bains*) Mins, ç'n'est nén possibe ! Dji n'sondje nén ! I-gn-a in trô ! In gros trô èco !

Miguel Â ! Pou ça, oyi... I-gn-a in trô, asteûre ! Mins atincion, ç'n'est nén mi qui l'a fêt ! Il asteut d'dja la t't-a-l'eûre !

Jacques (*énervé*) Â ! Mins non fêt, non fêt, m'n-ami ! Dji n'seû nén d'acôrd, i-gn-aveut pont d'trô t't-a-l'eûre ! Gn-a jamés pont yeû d'trô droci !

Miguel Â, si fêt ! Dji m'èscouse ! Si fêt, si fêt ! I-gn-aveut in trô !

Jacques (*de plus en plus énervé*) Non fêt, i-gn-aveut pont d'trô ! Dji conè bén m'sale dè bins tout l'min.me ! I-gn-a quéqu'fiye pont d'alure, mins gn-a jamés pont yeû d'trô d'dins ! Après qwè ç'qui vos cachèz pou fini ?

Miguel Dji vos l'é dit : ène fwite !

Jacques C'est ça, oyi ! Dji n'seû nén d'Baulèt, savèz ! Dji n'é nén l'tins !

Miguel Ô la la ! Ô la la ! Si vos l'pèrdèz come ça, vos n'avèz qu'a l'èr'fé vous-min.me ! *(Lui mettant le morceau de plâtre dans les mains.)* Tènèz, c'est da vous, ça ! Dji vos l'rind !

Jacques *(le morceau de mur dans les mains)* Mins...

Miguel *(sèchement)* l-gn-a pont d'mins ! Vo trô èst la ! On n'èl wèyeut quèqu'fiye nèn, mins il èst la !

Jacques Mins asteûre, on l'wèt ! On n'wèt pus qu'ça min.me !

Miguel Mossieû Dubwès, vos v'lèz l'avis d'in profésionèl ? Vo trô, i vaureut mieu qu'on l'wèye !

Jacques C'èst ça, oyi !

Miguel Mins bén seûr, mossieû Dubwès ! Gn-a rén d'pîre qu'in trô parèye... In trô bén muchî dins-ène sale dè bins come èç'tèl ci... Avou in trô parèye, vos risquèz d'awè vos meûrs qui vont tchamoussî... Vos n'wèyèz rén mins après saquants tins, ç'n'èst pus qu'dès salop'riyes èyèt dè p'titès bièsses qui cour'nut pa t't-avau !

Jacques Dijèz, pou in-étranjér, vos pârlèz walon come i faut, vous !

Miguel Si fèt, si fèt... Yo seû d'dja droci dispû saquants samwènes, savèz... *(Montrant fixement le coin de la salle de séjour.)* Ô la la !

Jacques Qwè co ?

Miguel Ô la la ! Vo meur, la, c'èst tout cru ! Ô la la !

Jacques Ça s'fît insi ! Arètèz d'dîre tout l'tins : « Ô la la ! Ô la la ! »

Miguel D'acôrd, dji n'èl dîrè pus !

(Il se penche, arrache un morceau de papier peint et le montre à Jacques.)

Jacques Ô la la ! Ô la la !

Miguel Dji n'vos l'fé nèn dîre ! C'èst bén ç'qui dji dijeu : Gn-a tout qu'èst poûri, poûri ! Wètèz ! *(Il arrache un autre morceau de papier.)* Wètèz ça, ça s'disclape tout seû...

Jacques Mins...

Miguel Si vos n'mi crwèyèz nèn, asprouvèz vous-min.me ! Vos dalèz vîr, gn-a tout l'meur qui va v'nu avou... *(Il arrache un autre morceau.)* Wètèz ça !... *(Il recommence.)* Mins wètèz ça ! Ô la la !

Jacques Arètèz ! Mins arètèz ça !

Miguel Lès pourchas, vrémint ! Dijèz, qui ç'qui c'èst lès-alcotîs qu'ont clapè ça insi au meur ?

Jacques Mins dji n'è sé rén ! Dji m'è fou ! Non fèt, arètèz ça ! Lèyèz-è ène miyète au meûr tout l'min.me !

Miguel *(arrachant un autre morceau)* Lès pourchas ! Is vos-ont yeû, savèz ! *(Lui montrant un morceau de papier peint.)* Vos wèyèz, mossieû Dubwès, lès céns qu'ont boutè droci ont fèt l'ouvrådje come dè

pourchas ! R'wétèz ça ! Ça n'èr'chène a rén du tout ! Gn-a tout qui tchèt a boukèts ! *(Il arrache encore un morceau.)* R'wétèz ça... Mi, si dji s'reu a vo place, dji cach'reu après lès céns qu'ont fèt ça èt dji lès-ataqu'reu au tribunâl ! Rén qu'a vîr ç'qu'is-ont fèt la, vos gan.gn'rîz seûr'mint l'procès !

Jacques Oyi, lèbon insi, ça s'ufit come ça ! Lèyèz ç'papî la tranquiye !

Miguel *(lui mettant tout le papier dans les mains)* D'acôrd ! Dji vos l'rind ! C'èst da vous !

Jacques Mins dji n'è vou nén ! I faut qu'dji vaye boutér, mi ! *(Il va ouvrir la porte et sort.)* Alèz-è, asteûre !... Pètèz èvoye ! Pètèz èvoye !

Miguel Dijèz, vos dalèz travayî come ça ? Avou vo pijama èyèt du papî clapè d'ssus vos bras ? Qwè ç'qui vos fyèz come mèstî ? Vos-astèz clôwn pou lès-èfants ?

Jacques Eû ?... Dji... Â non fèt... Oyi, bon... Dji va m'lavér èyèt m'discandji...

Miguel *(sans accent)* Oyi, c'èst ça... Eyèt si vos p'lîz vos dispèchî ène miyète ?

Jacques Dji vos d'mande pârdon ?

Miguel Si vos n'v'lèz nén yèsse taurdou !... Mi, dji m'va tapér in còp d'ouy a l'fwite...

(Jacques va dans la chambre où il s'enferme. Miguel a un sourire ravi.)

Scène 2

(Michel sort un disque dur de sa poche et s'approche du téléphone puis compose un numéro.)

Michel *(sans accent)* Alo ?... Oyi, bondjoû mam'zèle. Dji voûreu pârlér au Chef dè Cabinèt du minisse... dèl pârt da Michel Bèrtin... Oyi, come l'afère Bèrtin... Non fèt, dji ratind, mam'zèle... Alo ? Dèlchambe ? C'èst mi... Oyi, dji seû rintrè. *(Regardant le disque dur.)* Oyi, dj'é tout ç'qu'i faut... Lès fameûs dossièrs qu'astîn't dins vo n-ordinateûr quand vos-astîz mayeûr, dji lès-é tèrtous !... I-gn-a toutes vos faustrîyes èyèt vos tripotâdjès didins... Non fèt, dji n'lès-aveu nén distrû. Eyèt si ça v'neut a tchèr dins lès mwins d'in gazèti ou l'aute, vos pourîz dîre a r'vwèr a vo carrière, èm' n-ami !... Non fèt, non fèt ! Nén dandji d'discutér : c'èst quate miyons d'euros pou qui dj'èl sère !... Ç'n'èst nén co la si tchèr pou in minisse a div'nu !... Èt in minisse du budjèt èyèt dès finances, co bèn ! Adon v'la, dji seû dins-in-apartemint fòrt paujère dèl vile waute... Eyèt bèn-ètindu, dj'é pris l'nom d'in-aute ome... Vos p'lèz fé aprèstér ène malète avou lès liârdès didins !... Comint ? I vos faut du tins ?... Ene eûre ! Dji vos done ène eûre ! Nén ène munute dè pus !... Dji vos r'tèlèfon'ré pus târd !

(Il raccroche et, avec un sourire, remet le disque dur dans sa poche. Il va devant la porte de la chambre et crie, avec son accent.)

Qué n-afère èç' fwite la ! Ô la la !

(Il revient au centre de la pièce et refait un numéro. Il parle sans accent.)

Alo ? Lucîye ? C'est Michel... Oyi... Choûtèz, dji seû rintrè... Oyi... Nos d'vons nos vîr èl pus râde possible... Non fêt, audjoûrdu !... Lucîye, ça n'pout nén ratinde... Vos n'p'lèz nén m'èr'fuzér ça !... Dji seû st-au numéro vint-quate dèl rûwe d'Angletère... Vint-quate, oyi... An vûdant d'l'ascenseûr, c'è-st-a gauche... Â oyi ! Ene saqwè d'fôrt impôrtant : pou l'momint, dji m'lome Dubwès... En' roubliyèz nén, èn'do : Dubwès... D'acôrd... El pus râde possible !

Jacques *(off)* Vos-avèz fini ?

(Miguel raccroche et file dans la salle de bains. On entend des coups de marteau. Jacques sort de la chambre. Il est habillé d'un costume-cravate, mins est toujours pieds nus. Il finit de mettre sa veste.)

Jacques Ô ! Vos-avèz fini ?

Miguel *(off)* Cazimint... Dji rabistoke... Dji rabistoke !

(Le téléphone sonne.)

Jacques *(décrochant)* Alo ? Oyi, moman ! Non fêt, dji n'seû nén co èvoye !... Non fêt, Camille n'est nén r'vènûwe... C'esteut okupè ?... Non fêt, gn-a nulu qu'a téléfoné !... Choûtèz, dji n'é nén l'tins, dj'é l'plombî qu'est droci...

(Miguel sort de la salle de bains.)

Trwès côps rén : ène pètte fwite dins m'sale dè bins... Mins non fêt, dji n'va nén m'lèyî écanayî !... Oyi, i s'lome Palombo... Non fêt, ç'n'est nén in Walon ! *(Rire gêné.)* Choûtèz... I m'a l'ér fôrt bén... *(Nouvelle gêne.)* Comint ?... È bén, dji n'sé nén, mi... Il a ène tièsse dè... ène tièsse... *(Rire bête.)* Il a ène tièsse dè plombî, v'la !... Bon, dji vos lèye, moman !... Non fêt, non fêt ! Surtout vos n'vènèz nén ! Non fêt ! *(Il raccroche. Les deux hommes se regardent. Il rit bêtement... Miguel fait de même.)* C'esteut m'moman... Ele si fêt toudis du mwés sang pour mi...

Miguel Dj'aveu compris, oyi !

Jacques Mins vos savèz Bén ç'qui c'est, èn'do... A s'n-âdje, èt avou sès-idéyes, on s'dismèfiye d'tout...

Miguel Surtout dès-étranjérs !

Jacques Ètout, oyi ! Bon asteûre... pou l'fwite, d'après vous, i-gn-a pou combén d'tins ?

Miguel Avou lès fwites, c'est toudis l'min.me afère ! Dî munutes, deûs-eûres, cénq djoûs... Gn-a télcôp dès fwites qu'on n'sét jamés r'fé, savèz... Non fêt, c'esteut pou couyonér !

Jacques *(regardant sa montre)* Vos-avèz rézon, c'est vrémint comique ! Bon, mi asteûre, dji dwè m'édalér pou d'bon !

Miguel *(ouvrant la porte)* Dji vos-è priye...

Jacques Bon... Vièz qué n-eûre èst-ç'qui vos pourîz r'passér dimwin ?

Miguel Dimwin, ça s'ra trop târd... Anfin, dji vou dire pou l'fwite... l-gn-âra d'l'eûwe pa t't-avau l'maujone ! Non fêt, non fêt, i vaut mieu qu'dji r'fèye tout ça asteûre... Dj'enné pou ène coupe d'eûres, nén ène munute dè pus !

Jacques Dji n'va nén vos lèyî tout seû droci, tout l'min.me !

Miguel Mins pouqwè nén ? Alèz-è travayî sins sondjî a mau... Dji n'djond're rên du tout, dji n'drouv're l'uch a nulu, dji n'rèspnd're nén min.me au tèlefone, dji n'lèy're pont d'man.nèstés ène sadju èyèt dji satch're l'uch padrî mi quand dji m'èdiré... V'la, ça vos va come ça ?

Jacques Non fêt, ça n'mi va nén ! Dji n'wè nén pouqwè ç'qui dji vos freu confyince !

Miguel C'èst paç'qui dji seu st-ètranjér, c'èst bèn ça, èn'do ?

Jacques Oyi, oyi... Anfin, dji vou dire... non fêt, non fêt !

Miguel Mins si fêt, si fêt ! Vos-astèz come vo moman, vos pinsèz qui dji seû st-in man'daye !

Jacques Mins non fêt, mossieû Palombo ! Mins non fêt ! Is n'sont nén tèrtous dès... Anfin, dji vou dire...

Miguel *(visiblement touché)* Qui dji seû st-in man'daye !

Jacques Mins non fêt !

Miguel Mins si fêt ! Si fêt !... Dji m'va dalér vîr èl sindicat pou li racontér qu'vos m'avèz trétî d'man'daye !

Jacques Non fêt, mins ratindèz... Ratindèz ! Dji n'é nén dit ça !

Miguel Â ! si fêt, si fêt ! Vos l'avèz dit ! Vos l'avèz dit ! Vos m'avèz fêt bran.mint dèl pwène ! Pusqui c'è-st-insi, dji m'èva ! Dji m'èva pou d'bon ! Èt dji vos lèye avou vo n-inondâcion !... In man'daye ! Mi !

Jacques Ratindèz... Ratindèz... Bon, choûtèz, mossieû Palombo... Dji seû disbautchî d'vos-awè fé dèl pwène... Dji vos d'mande pârdon... V'la, vos-astèz contint ?

Miguel Vos n'avèz nén fôrt l'ér d'yèsse sincère pou mèl dire.

Jacques Mins si fêt ! Si fêt... Dji vos l'djure, dji vos d'mande pârdon...

Miguel C'èst d'dja ène miyète mieu...

Jacques Bon, adon, si vos m'prom'tèz...

Miguel Vos n'duvèz nén awè peû ! Dji n'djond're rên du tout ! Eyèt dins-ène coupe d'eûres, dji s're st-èveye ! Sins rên vos scrotér !

Jacques *(ouvrant la porte)* Oyi... Bon... Adon... Dji... Dji vos lèye...

Miguel C'èst ça, alèz-è... Dji vos souwète ène boune djoûrnèye, mossieû Dubwès !

(Jacques sort. Michel claque la porte derrière lui. Il soupire et regarde l'heure.)

- Michel Ç'n'est nén trop timpe ! Dj'é bén pinsè qu'i n's'èdireut jamés ! Bon...
- (Il enlève sa casquette, arrache sa moustache, ouvre un peu sa salopette et prend le téléphone.)*
- Alô !... Oyi... Dji voûreu pârlér au Chef de Cabinet du minisse...Oyi, c'est co toudis mi... Comint ? I s'a rèssèrè dins s'burau èt i n'vout nén yèsse disrindjî ? Fôrt bén... Adon dijèz-li què s'pus grand camarâde ènn'a s'sou d'ratinde... Èt qu'après ça, dji s'ré bén-oblidjî d'fé ène saqwè qui n'li fra nén pléji... Oyi, i comprendra...
- (On entend le bruit d'une clef dans la serrure. Il sursaute, raccroche et se précipite dans la salle de bains en oubliant sur la table sa casquette et sa moustache. Jacques entre.)*
- Miguel *(off)* Qui ç'qu'èst la ?
- Jacques Qui ç'qui vos v'lèz qu'ça fuche ? C'est mi, bén seûr ! Avou ç'n-istwère la d'fwite, dj'é roubliyî d'mète mès solés !
- (Il disparaît dans sa chambre... Michel sort rapidement de la salle de bains. Il a refermé sa salopette. Depuis la chambre, on entend un bruit d'objets qui tombent.)*
- Qué tchinisse, droci ! Vint godome ! Eyu ç'qu'is sont mès solés ?!
- (Michel sourit. Il récupère sa casquette sur la table et la met.)*
- Michel Sint miyârd ! Èm' moustatche ! Eyu ç'qu'èle èst m'moustatche ?
- (Il cherche mais ne la trouve pas : elle est collée sur sa casquette. Il passe sous la table pour regarder si elle n'est pas tombée dessous. Jacques ressort de la chambre, ses mocassins aux pieds. Il se fige en voyant Miguel sous la table.)*
- Jacques Vos-avèz pièrdu ène saqwè ?
- Michel Oyi, èm' mous'... Non fèt ! *(Avec accent.)* No ! Niente ! Dji n'é rén pièrdu du tout... Dji... Dji...
- Jacques Qwè ç'qui vos fyèz la pad'zous l'tâbe, d'abôrd ? Ni v'nèz nén m'dîre qu'i-gn-a d'l'eûwe qu'a couru pad'zous l'tâbe, tout l'min.me !... Â non fèt ! Non fèt ! Vos n'dalèz nén rauyî l'carpète asteûre ?!
- Miguel Non fèt, non fèt... Dji... Dj'é djusse ène afère qui n'va nén... *(Comme un flamenco.)* Aye, aye, aye !
- (Miguel sort de sous la table, sa main gauche devant la bouche pour cacher son absence de moustache. Il gardera cette position pendant toute la scène jusqu'à ce qu'il remette sa moustache.)*
- Jacques Qwè ç'qui vos-arive ?
- Miguel *(la main gauche sur la bouche)* Dj'é... Dj'é mau mès dints... Fôrt mau mès dins, min.me... Aye, aye, aye !
- Jacques Vos-avèz mau vos dints, asteûre ?
- Miguel Oyi ! Fôrt mau !... Aye, aye, aye ! C'est seûr'mint m'grosse dint... Ça tape djusqu'a dins m'front... Aye, aye, aye !

Jacques Mins pouqwè ç'qui vos-astîz pad'zous l'tâbe ?

Miguel Mins porqué ?... Paç'qui !

Jacques Paç'qui qwè ?

Miguel Paç'qui... c'est toudis ç'qu'on fêt dins m'payis quand on a mau sès dints...

Jacques *(inquiet)* Â bon ? Vos vos muchèz pad'zous l'tâbe pou ça ?

Miguel Toudis ! C'è-st-ène vîye abutude qui date dè Matisalèm ! Amon nous-
autes on dit toudis : « Beliche poyos rada, pada tablache ! » Çu qui vout
dîre « Quand t'as mau tès dints, muche râd'mint pad'zous l'tâbe ! »...
Anfin, ène afêre insi, qwè...

Jacques *(le regardant, inquiet)* Vos-astèz bèn seûr qui vos dalèz bèn ?

Miguel Ça va ! Ça va ! Aye ! A pârt èm' grosse dint ! Aye, aye, aye !

Jacques *(inquiet)* Vos n'v'lèz nèn ène aspirine ou ène saqwè d'aute ?

Miguel Non fêt, non fêt... ça va passér.

Jacques Vos-astèz bèn seûr dè ça ?

Miguel Ni vos-è fyèz nèn. T'ossi râde qui vos s'rèz st-èvoye, ça dira mieu...
Anfin, dji vou dîre... T'ossi râde qui dji n'aré pus mau mès dints, ça dira
mieu... Vos savèz, ça m'arive télcôp d'awè mau mès dints... mins ça
passé co râde, savèz... Alèz-è, dji n'vos r'tén nèn !

Jacques *(dubitatif)* Oyi, oyi... Dji m'éva... Oyi... *(il le fixe en plissant des yeux.)*
Ça adon... ç'n'est nèn possibe.

Miguel Qwè ç'qu'i-gn-a ?

Jacques Ni boudjèz nèn !... Ç'n'est nèn possibe ! Ç'n'est nèn a crwêre ! Dj'ènn'é
jamés vèyu ène grosse insi !

Miguel Ene grosse qwè ?!... Qwè ç'qui vos n'avèz jamés vèyu ?

Jacques Vos-avèz ène alène d'ssus vo casquète !

Miguel Dj'é ène alène d'ssus m'casquète ?

Jacques Oyi... Ç'n'est nèn a crwêre ène afêre parèye ! D'èyu ç'qu'èle vûde, èç'
bièsse la ?

Miguel Dji n'sé nèn... Ele a d'vu s'acrotchî a m'casquète su l'tins qu'dj'èsteu
pad'zous l'tâbe ! Ele s'âra catchî pad'zous l'tâbe pou yèsse tranquîye...

Jacques Moustrèz-m'èl in pau ! Ele èst m'a l'ér bèn drole... Sins mès bèrikes, dji
n'wè nèn fôrt bèn... *(Se rapprochant.)* Mins si fêt... Si fêt !... I m'chèneut
bèn... C'è-st-ène grosse moufflasse avou bran.mint dès pwèys !

Miguel Avou bran.mint dès pwèys ? *(Realisant.)* Ô ! Mierda ! C'est m'mous'...
Ç'n'est nèn possibe !

Jacques Si fêt, si fêt, dji vos-acèrtine ! Ene grosse moufflasse rimpliye d'pwèys !
Ni boudjèz nèn, dji m'va l'awè !

Miguel Non fét, non fét, n'èl djondèz nén ! Lèyèz-l' èyu ç'qu'èle èst ! Lèyèz-l' vos di-dj' !

Jacques Mins vos n'dalèz nén wârdér ène afère parèye d'ssus vo casquète ! C'èst disgoustant !

Miguel Si fét !... Djustumint !... I n'faut surtout nén l'djonde !

Jacques *(enlevant une de ses chaussures)* Vos-avèz rézon... R'ssatchèz douç'mint vo casquète èyèt mètèz-l' a l'tére... Dji m'va l'èspotchî.

Miguel Non fét ! Non fét ! Lèyèz-l' vikér ! Lèyèz-l' vikér, vo di-dj' !

Jacques Mins pouqwè ? C'è-st-ène man.nète bièsse !

Miguel Mins non fét ! Ç'n'èst nén ène man.nète bièsse ! C'èst... C'èst Fabiola !

Jacques Vos l'con'chèz ?

Miguel Si dj'èl conè ? Anfin ! C'èst Fabiola, c'èst m'n-alène da mi... Ni m'èr'wètèz nén insi ! C'è-st-ène alène... qui dj'é al'vè mi-min.me... V'la ! C'èst Fabiola !

Jacques Â bon ?! Vos-al'vèz dès-alènes, vous ?

Miguel Oyi... Dins m'pays, ça pôrte bouneûr. D'ayeûrs, gn-a tout l'monde qu'a ène alène a s'maujone... Amon nos-autes on dit toudis : « Bo yoche chénilla, ramuche hortache. » Çu qui vout dîre : « Ene alène pad'zous s'twèt, èl bouneûr t'amwin.n'ra ! »... Anfin, ène afère insi, qwè... Èn'do, Fabiola ?

Jacques Ç'n'èst nén a crwêre, ça ! C'èst l'cas d'dîre qu'on 'nn'aprend tous lès djoûs ! Ene alène qu'a stî al'véye pa in-ome ! Dji n'è r'vén nén !... Eyèt vos li pârlèz ètout ?

Miguel Si fét... Ele ni comprend nén tout, c'èst l'vré, mins èle fét atincion a tout ç'qui dji di, a tout ç'qui dji fé... Wètèz... *(A la chenille.)* Fabiola, dijèz bondjoû a mossieû... Fabiola, dijèz bondjoû !... V'la... Ele vos-a dit bondjoû.

Jacques Oyi... Bondjoû eû... Mins ratindèz ! Ratindèz ! Dji pinseu qu'èle asteut pad'zous l'tâbe ! C'èst bén ç'qui vos-avèz dit ?

Miguel Â si fét, si fét !... Paç'qui dji pinseu qu'Fabiola aveut d'meurè al maujone, c'èst pou ça qu'au cominç'mint, dji n'é nén fôrt bén compris quand vos m'avèz dit qu'vos l'avîz vèyu...

(Il passe sa main droite sur sa casquette et récupère la moustache. Il la regarde.)

Oyi, c'èst bén lèye. Dj'èl wè asteûre !

(Il serre le poing et se met à lui parler comme s'il la grondait.)

Fabiola ! Vos savèz bén qu'i n'faut nén chûre popa pa tous costès ! Dji vos l'é d'dja dit : Dins ç'pays ci, i-gn-a dès djns qui n'in.m'nut nén lès-alènes ! In djoû ou l'aute, vos-ârez ène quènte ! Èt adon, vos n's'rèz jamés ène papouyète ! *(A Jacques.)* Ele èst co fôrt djon.ne, wèyèz, èle ni choûte nén toudis !

Jacques Oyi... Eû... Vos-astèz bén seûr qui vos n'v'lèz nèn ène aspirine ?

Miguel Non fèt, non fèt ! Tout va bén !... Bon, alèz, asteûre, pètèz èvoye ! Dji n'vos r'tèn nèn, èn'do ! Dispètchèz-vous ! Alèz-è, alèz-è !

Jacques Mins tout doûs, savèz la !

Miguel Dji vou dire... qu'i n'faut surtout nèn vos rastaurdjî pour mi !

Jacques Dj'é come dins l'idèye qui dji m'va d-è prinde yène, mi !

Miguel Ene alène ?

Jacques *(allant dans la cuisine)* Non fèt ! Ene aspirine !
(Miguel remet sa moustache en place... On entendu un bruit de tiroir que l'on fouille.)

Jacques Eyu ç'qui dji lès-é stitchî, on ? Sins mès bèrikes, dji n'wè nèn ène èstitchè !... Â ! Lès v'la !
(Tout le tiroir tombe.)
 Nom dè diâle !
(Miguel regarde l'heure et soupire. Jacques se sert un verre d'eau.)
 Dijèz, ça va mieu vos dints ?

Miguel Fôrt bén... fôrt bén... Dè d'meurér pad'zous l'tâbe saquant tins, ça m'a fèt du bén !

Jacques Vrémint ?

Miguel Pusqui dji vos l'di ! Vos savèz, s'mète pad'zous l'tâbe ténawète in còp, ça spaugne bran.mint dès maus dès còps qu'i-gn-a ! Alèz, asteûre, on s'dispètche !
(Il ouvre la porte.)
 A r'vwêr, mossieû Dubwès !

Jacques Comint ? Â oyi, oyi... Dji m'èva...
(Il se dirige vers la porte ouverte.)
 Dijèz, a propos, d'èyu ç'qui vos-astèz an Espagne ?

Miguel Di San Pèdro y Bechicho de Ratigona...

Jacques Â oyi... oyi...

Miguel Vos con'chèz ?

Jacques Nèn ène mîye ! Eyèt dji n'seû nèn seûr d'awè dins l'idèye d'conèche in djoû ou l'aute !
(Jacques sort rapidement.)

Michel Ç'n'èst nèn l'vré ! Dj'é bén pinsè qu'i n's'èdireut jamés ! Qué n-implatè, èç'ti la !

Scène 3

(Michel enlève à nouveau sa casquette, sa moustache et défait sa salopette. Il apparaît en costume. Il regarde l'heure... Il prend le téléphone, compose un numéro et met l'amplificateur. Il va ouvrir sa sacoche et sort un cadre de photos qu'il pose bien en vue sur une étagère. Il déplace un peu les cartons puis il met la salopette, la moustache et la casquette dans la salle de bains.)

Voix de femme *(off)* Alô !

Michel Alô ! Mam'zèle...

Voix de femme *(off)* C'est co toudis vous ?

Michel Oyi, c'est co toudis mi, come vos d'jèz ! Passèz-m' èl minisse, si vos v'lèz bén...

Voix de femme *(off)* Dji vos l'passe.

(Petite musique d'attente.)

Voix d'homme *(off)* Alô ! Bèrtin ?

Michel Oyi...

Voix d'homme *(off)* Dèlchambe a l'aparèy...

Michel Èt adon, m'vî camarâde, èyu ç'qui vos 'nn'astèz dins vos courat'rîyes ?

Voix d'homme *(off)* È bén... C'est qui... Dj'é dandji d'ène miyète dè tins...

Michel Ene miyète dè tins ?! Pou qu'lès céns qui bout'nut pour vous poulije trouver èyu ç'qui dji m'muche, azârd !

Voix d'homme *(off)* Mins non fèt ! Pou ramonç'lér tous... lès liârdès qui vos-avèz d'mandè ! Dj'é dandji di... saquants-eûres.

Michel *(sèchement)* Deûs ! Dji vos done deûs-eûres !

Voix d'homme *(off)* Mins vos savèz bén qui dji n'pou nèn ramonç'lér quate miyons d'euros come ça !

Michel Deûs-eûres ! Nèn ène munute dè pus !

Voix d'homme *(off)* Michel, vos n'p'lèz nèn fé ça ! Pinsèz qu'nos-avons stî dè bons camarâdes...

Michel Â non fèt ! Non fèt ! Ni v'nèz nèn avou toutes vos grimaces, si vous plèt ! Eyèt dji vos prévèn : n'asprouvèz nèn dè m'djouwér cénq lignes !

Voix d'homme *(off)* Anfin, Michel, vos m'con'chèz bén !

Michel C'est djustumint pou ça qu'dj'èl di !... Adon, vos-èvoyèz vo tchaufèù avou l'malète au vint-quate dèl rûwe d'Angletère... An vûdant d'l'ascenseûr, c'è-st-a gauche... Su l'sonète, c'est scrît Dubwès !... Vos rârez l'disque deur si dj'é l'malète... C'est bén compris ! T'ossi non... Adon n'roublièz nèn... Deûs-eûres !

(Il raccroche. On sonne à la porte. Il répond avec l'accent.)

Qui ç'qu'èst la ?

Luciye (*off*) C'est mi !

(Michel respire un grand coup, affiche un sourire et ouvre la porte. Sur le seuil, Luciye, une belle femme.)

Michel Bondjoû Luciye.

Luciye Bondjoû...

Michel Intrèz...

Luciye Mossieû Dubwès... Pusqui c'è-st-insi qu'vos vos lomèz audjoûrdu. C'est bén ça, èn'do ?

Michel Oyi... Pou l'momint, dj'in.me mieu insi... Mins vous, vos p'lèz m'lomér Michel...

(Luciye entre et fait lentement le tour de la pièce tandis que Michel la regarde, visiblement ému.)

Luciye (*se retournant vers lui*) I n'èst nèn mau ç'n-apartemint ci...

Michel (*la fixant, ému*) Oyi, oyi... C'est fôrt paujère...

Luciye (*regardant autour d'elle*) Vos n'avèz nèn co disfèt vos-afères ?

Michel (*toujours ému*) Non fèt... Dji n'é nèn co yeû l'courâdje... Dji ratind d'sawè ç'qui dji m'va dev'nu après divant d'cominçî ène saqwè... Vos m'compèrdèz ?

Luciye Oyi... (*Ils se regardent. Elle se détourne.*) I-gn-a lontins qu'vos-astèz rintrè au pays ?

Michel È bén, dijons... Dijons deûs djoûs...

Luciye Deûs djoûs... Eyèt vos-avèz trouvè in-apartemint t'ossi râde, insi ?

Michel Oyi... Vos savèz, ç'n'èst nèn fôrt malauji... Anfin, dj'èl é louwè dins-ène ajance...

Luciye Oyi... Èt di toutes manières, vos-avèz toudis vos vîs camarâdes qui sont la...

Michel Mès vîs camarâdes ! Pârlons-è djustumint !! Pou çu qu'i d-è d'meure... Ostant dire cazî nulu ! Vos savèz, du momint qu'vos-astèz l'tapeû d'martia d'ène saquî d'fôrt waut, on vos wèt voltî mins in còp qu'ça touîne mau èt qu'vos lèyèz la l'martia, on vos roublîye râd'mint !

Luciye Pouqwè ç'qui vos n'm'avèz nèn tèlefonè t'ossi râde qui vos-avèz arivè ?

Michel Dji n'v'leu nèn vos r'çuvwèr su l'pavéye èyèt co mwins' vos-oblidjî a m'lodjî a vo maujone !

Luciye Vos-astèz toudis t'ossi fiér ?

Michel Toudis, oyi... Is n'ont nèn pârvènu a tout dismoûre, savèz ! (*Il s'approche d'elle.*) Vos wèyèz, après tout ç'qui m'a arivè, èt ça n'a nèn stî toutès rôses èyèt violètes, gn-a co deûs-afères qui n'ont nèn candjî : c'èst m'n-amouîr prope èyèt mès sintimints pour vous !

Luciye (*faisant un pas pour s'éloigner*) Michel... Choûtèz...

Michel Vos n'v'lèz nèn vos-achîre ?

Luciye Non fèt... Dji n'seû nèn la pou d'meurér lontins... Dji voureu djusse...

Michel Ça fèt cénq ans qu'on n's'a pus vèyu ?! Vos n'pinsèz nèn qu'nos-avons deûs-trwès afères a nos dire ?

Luciye *(s'asseyant sur le canapé)* Quéqu'fïye bén, oyi...
(Un temps. Il la regarde et lui sourit, puis vient s'asseoir à côté d'elle. Il passe son bras derrière elle...)

Michel Adon, comint ç'qui vos dalèz m'n-amoûr ?

Luciye Dijèz, vos-avèz ètindu ç'qui arive a vo vî camarâde Dèlchambe ?

Michel *(enlevant son bras)* Eû... Oyi... Oyi... Dj'é ètindu brûtî d'ène saqwè...

Luciye Minisse du Budjèt èyèt dès Finances ! Vos vos rindèz compte !

Michel Oyi... Anfin, douç'mint... Ç'n'est nèn co fèt !

Luciye D'après ç'qu'on dit, c'è-st-ène quèstion d'eûres...

Michel *(regardant sa montre)* Oyi... Deûs-eûres ! Nèn yène dè pus !

Luciye *(se levant)* C'est pour li qu'vos-avèz r'vènu ?

Michel Mins non fèt ! Non fèt... C'est pour vous !

Luciye *(continuant sa pensée)* Vos pinsèz qu'i s'rapèle dè vous ?

Michel Dj'èl pinsé bén, oyi ! On n'mi roublïye nèn t'ossi aujîmint, savèz !

Luciye Ça, c'est seûr... *(Regardant le cadre qu'il avait posé sur l'étagère.)* Vos-avèz wârdè ç'vïye foto la ?

Michel *(s'approchant d'elle et regardant la photo par-dessus son épaule)* Oyi... Dj'èl é toudis avou mi... C'est l'foto d'no preumière rèsconte... *(Il la prend dans ses bras.)* Ç'n'est nèn a crwêre come vos-astèz toudis t'ossi bèle...

Luciye *(se dégageant)* Mins dè ç'tins la, dj'èsteu djon.ne...

Michel Vos l'astèz toudis. Vos n'avèz nèn candjî.

Luciye Ô si fèt qu'dj'é candjî... Tout ça dèl faute dès rûjes qui dj'é yeû...

Michel Vos m'è v'lèz toudis ?

Luciye Pouqwè ç'qui dji vos-è voureu ? C'est mi qui s'a brouyî. Mi toute seûle... Dj'èsteu sote, dji n'aveu rén dins l'tièsse, dji n'v'leu rén vîr du tout, dji ratindeu trop d'afères dèl vikérïye... Eyèt in djoû, c'est lèye qui s'a kèrtchî di m'rèvèyî in còp pou toutes !

Michel Mi ètout dji m'seu rèvèyî... Eyèt dji seû r'vènu, Luciye...

Luciye Oyi, vos-astèz r'vènu... Eyèt bén seûr, vos-avèz dins l'idèye qu'vo r'tour fèt pléji a tout l'monde ?

Michel A tout l'monde, non fèt...
(Ils se regardent. Le téléphone sonne. Ils restent face-à-face, les yeux dans les yeux. Le téléphone sonne à nouveau.)

Luciye Vos n'rèspandèz nèn ?

Michel *(sans bouger)* A qui ?

Luciye Au tèlèfone !

Michel In ? Â non fèt, non fèt !... Nèn quand vos-astèz la !

(Le téléphone sonne à nouveau. Luciye regarde Michel qui rit bêtement... Le téléphone sonne toujours.)

Luciye C'è-st-ène saquî qui vout absolument vos pârlér, dirèut-on...

Michel Vos l'avèz r'mârquè, vous ètout ? Ça arive dès côps qu'i-gn-a...

(Luciye le regarde, hausse les épaules, puis décroche le combiné.)

Luciye Alô !... Oyi, bondjoû mossieû... Dji vos d'mande pârdon ?... Vos v'lèz pârlér au plombî ?... Vos permètèz in momint ?... *(A Michel.)* C'è-st-ène saquî qui vout pârlér au plombî. *(Michel lui fait un signe d'incompréhension. Au téléphone.)* Alô ! Mossieû... Mins non fèt... Non fèt, dji n'seû nèn l'feume du plombî ! Choûtèz, mossieû... Dji n'comprend rén du tout a ç'qui vos m'racontèz la ! *(A Michel.)* Qwè ç'qui dji fé ? I r'beule dins l'tèlèfone : « Passè-m' èl plombî ! Passèz-m' èl plombî ! »

(Michel s'approche et lui prend le téléphone des mains.)

Michel *(au téléphone)* Mossieû, pou l'dérin côp, i-gn-a pont d'plombî droci ! Adon, èn' pièrdèz nèn vo tins a tèlèfonér sins-arèt ! Ça comint a yèsse soyant ! Si vos continuwèz, dji m'va yèsse oblidjî d'pôrtér plinte al police ! A r'vwêr, mossieû !

(Il raccroche et regarde Luciye qui le fixe, sidérée.)

Ç'n'est nèn l'vré ! Ç'n'est nèn l'vré !... C'est sins r'lache dispû deûs djoûs ! C'è-st-in sot, la tout !

Luciye *(le fixant toujours)* Â bon ? Èt qui ç'qui c'est ç'sot la ?

Michel C'est l'locatère qui d'meureut droci divant qu'dji n'arrive... D'après ç'qui dji sé, il a yeû saquants rîjes avou sès tuyaus dèl sale dè bins èt...

Luciye Èt adon ?

Michel Anfin, c'est l'plombî qu'a... Pou dire èl vré, non fèt, ç'n'est nèn ça... C'est pus râde qui... Bon, vos v'lèz sawè l'vèrité ?

Luciye Pou in côp, dj'in.m'reu ostant, oyi.

Michel Adon v'la !... I faut sawè qu'èl plombî asteut l'galant dèl feume du locatère qui d'meureut droci... In djoû, gn-a l'locatère qu'a rintrè pus timpe qui d'abutude èt qu'a trouvè s'feume a mitan abiyîye èyèt l'plombî a scan'çons muchî dins l'sale dè bins... qui fyeut chènance dè tchipotér ène miyète au sifon an chufflant come in bén-eûrèûs... Adon, gn-a l'locatère qu'a pièrdu l'tièsse èt qu'a tapè s'feume a l'uch... El plombî, li, i s'a scapé avou saquants côps d'pîds ène sadju... Èt dispû adon, l'ome qui d'meureut droci a toudis dins l'tièsse qui l'plombî èst muchî dins ç'sale dè bins ci... Eyèt c'est pou ça qu'i tèlèfone sins-arèt...

Luciye Qué n-istwêre ! C'est tèrebe... I faut dire ètout... l'pauve ome...

Michel I faut l'comprinde ètout ! In plombî, c'est d'dja malauji a trouver ! Èt si au d'zeû du màrtchi, c'est l'galant d'vo feume, gn-a d'qwè piède sès boubounes !

(Le téléphone sonne.)

Ç'n'est nèn l'vré ! Ç'n'est nèn l'vré ! Ça sufit asteûre !

(Il décroche.)

Alô ! *(Avec l'accent espagnol.)* Bondjoû mossieû... Oyi, tout va bén... Oyi... Â non fêt ! Vos-avèz seûr'mint d'vu vos brouyî d'numèro d'téléfone... Dins tous lès cas, ça n'a nèn sonè droci... Â non fêt, dj'ènnè seû seûr !... Comint ?... Â non fêt, mossieû, i-gn-a pont d'feume droci. Dji seû tout seû... Oyi dji m'okupe toudis d'vos tuyaus... Ni vos-è fyèz nèn, tout s'ra fini quand vos r'vèn.rèz... C'est ça, oyi... Boune djoûrnéye... C'est ça... A t't-a l'eûre, mossieû...

(Il raccroche.)

C'est tèrebe in djeu parèye !... Bon, di qwè ç'qui nos pârlîs, m'n-amoûr ?

Luciye Pouqwè ç'qui vos-avèz pârlè insi ? D'ène drole di manière ?

Michel Dji n'pâle nèn d'ène drôle di manière. Dj'asprouve dè pârlér come in èspagnol...

Luciye Â bon ? Èt pouqwè ç'qui vos djouwèz a l'Èspagnol ?

Michel C'est pou muchî dins l'djeu dè ç'pauve ome la, pou n'nèn l'contrariér... È oyi ! Paç'qui ç'fameûs plombî la, c'èsteut in-èspagnol... La tout ! Bon... Roubliyons l'plombî èyèt r'vènonons a nous-outes deûs. Adon, qwè ç'qui vos-avèz fêt dispû tout ç'tins la ?

Luciye Dji vike...

Michel Oyi mins dji m'ratindeu a mieu...

Luciye Vos vos ratindîz a qwè ?

Michel Dji n'sé nèn mi... « Dji vos ratindeu »...

Luciye Dji seû disbautchîye d'vos fé dèl pwène, mins non fêt, dji n'vos ratindeu pus !

Michel Oyi, oyi, dji comprind... Cénq ans, c'è-st-ène miyète...

Luciye ... dè trop !

Michel Oyi, oyi... Mins vos-astèz toudis... Anfin... vos n'avèz nèn...

Luciye Si fêt, Michel. Dj'é rèscontrè ène saquî...

Michel È oyi ! Bén seûr. Ratinde cénq ans, c'est bran.mint d'trop, come d'èfèt. Bon, dji n'diré nèn djusqu'a dire qui ça m'fèt pléji, mins c'est tout ç'qui-gn-a d'pus nôrmal. Si fêt, si fêt ! Surtout si tout ça n'est nèn fôt sérieûs ! Anfin, dji vou dire si c'est djusse pou... Anfin si vos-avèz dandji di... Dji pou comprinde. Vos-astèz co djon.ne èt vos-avèz co l'drwèt d'vos-amûzér... *(Un temps.)* Ç'n'est nèn sérieûs, èn'do, avou ç'n-ome la ?

Luciye Si fêt...

Michel È oyi ! C'est pont d'chance. Bén seûr... Vos n'vos-avèz nèn tapè dins lès bras du preumî inocint qui passeut ! I vos faleut dès sintimints, ène miyète d'amoûr quéqu'ffye... Dji comprend... Mins ç'n'esteut nèn fôrt sérieûs, èn'do ? Djusse ène pètitte amourète insi...

Luciye Non fêt, Michel... C'est fôrt sérieûs min.me !

Michel Â bon ?

Luciye Dji seûs disbautchiye, Michel...

Michel Èt, dji wadje qui vos n'v'lèz nèn m'dîre qui ç'qui c'est ? Ça n'chiève a rén qu'dj'insisse ?

Luciye Oyi...

Michel Fôrt bén, adon dji n'insisse nèn !

Luciye Mèrci

Michel *(après un court instant)* Qui ç'qui c'est ? Qui ç'qui c'est ?

Luciye Michel, si vous plét !

Michel Qui ç'qui c'est ? Qui ç'qui c'est ?

Luciye Vos t'nèz vrémint a l'sawè ?

Michel Non fêt... Mins dj'in.m'reu ostant. Adon, qui ç'qui c'est ?

Luciye È bén, c'est Francwès !

Michel Francwès ? *(Réalisant.)* Francwès ! Â non fêt, non fêt ! Nèn l'Francwès qu'dji conè ! Nèn vo bia-frère, tout l'min.me !

Luciye Si fêt.

Michel Ç'n'est nèn possibe ! Non fêt ! Nèn li ! Â non fêt, non fêt !... Mins dj'î pinse, il èst d'dja mariè, li !

Luciye Su l'tins qu'vos-astîz èvoye, il a d'vôrcè, nos nos-avons r'vèyu saquants côps èt nos nos-avons fôrt bén plés tous lès deûs. Il a stî fôrt djinti tout d'chûte, fôrt délicat èt il a yeû bran.mint dèl pacyince avou mi... l-gn-a saquants djoûs d'itci, i m'a d'mandè an mariâdje...

Michel An mariâdje ! Vos n'dalèz nèn vos mariér avou vo bia-frère, tout l'min.me ?! Ç'n'est nèn a crwêre ène afère parèye ! C'est bièsse come tout !

Luciye Pouqwè, c'est bièsse come tout ?

Michel Mins paç'qui... Anfin ! Vos-avèz d'dja rèscontrè ène saquî qu'aveut mariè s'bia-frère, vous ? Èyèt l'famîye dins ç'n-istwêre ci ! Vos vos rindèz compte ? On n'sèt pus qui èst qui pou fini ! Eyèt Francwès... Il a d'dja rindu vo cheur maleûreûse ! I n'va nèn s'ataquér a toute èl famîye, asteûre !

Luciye Il aveut fêt ène bièstrîye an mariant Mad'lin.ne. Is n'astîn't nèn fé yin pou l'aute. Jamés èle n'âreut d'vu l'mariér ! Dji li aveu toudis dit dè n'nèn fé ça !

Michel Â bon ! C'est nouvia ça ! Quand nos-avons stî a leû mariâdje, dji vos-
 ètind co, vos n'arêtîz nén d'dîre qu'èle aveut dèl chance !

Luciye Oyi, qu'èle aveut dèl chance dè s'mâriér, lèye ! Dji pinseu qu'vos-ârîz
 compris ç'qui dji v'leu dîre...

Michel Â bon ?! Dj'âreu d'vu comprinde ène saqwè la-d'dins ?

Luciye Bén seûr, ça ! Anfin, vos n'avèz nén compris ou d'oubén vos-avèz fèt
 chènance dè n'nén comprinde...

Michel Anfin, Luciye, vos savèz fôrt bén pouqwè ç'qu'a ç'momint la, dji n'v'leu
 nén m'mâriér ! Dji n'p'leu nén !

Luciye A cauze dè vo feume, c'est bén ça, èn'do ?

Michel Mins non fèt ! Vos savèz bén qui ç'n'esteut nén lèye qui m'rastèneut !
 Di toute façon, dj'é d'vôrcè après !

Luciye Non fèt, ç'n'est nén vous ! C'est lèye !

Michel Mins non fèt !

Luciye Si fèt ! C'est lèye qu'a d'mandè l'divôrce !

Michel Oyi... Bon... Si vos v'lèz... Anfin, èl résultat èst l'min.me !

Luciye Adon qwè ç'qui vos-èspêcheut dè m'mâriér ? Vo n-ouvrâdje dins
 l'politique, vos-afêres, vos magouyes ?

Michel Ç'n'esteut nén lès mènes... C'esteut lès cènes qu'on m'dimandeut d'fé !

Luciye Sins vos d'mandér vo n-avis, azârd ?

Michel Cazîmint, oyi ! Bièss'mint, dji pinseu qu'dji p'leu fé ène saqwè d'bén
 pou chièrvu m'payis... Èt dji m'seû fèt awè come in-èfant ! Dji n'v'leu
 nén qu'vos fuchîje coum'léye dins toutes cès-èmantchures la... Si nos-
 ârîs stî mâriès èchène, vos-ârîz d'vu m'chûre èyèt pèté èvoye au diâle
 èyèt co pus lon... Adon qu'la, vos-avèz p'lu d'meurér droci, a vo n-auje
 èyèt bén paujère... Vo bia-frère ènn'a bén profitè pusqu'i coûrt après
 vous ! Tèrmètant qu'mi, dj'asprouveu d'vikér, tout mërseû, lèyi la pa
 tout l'monde, roubliyî pa tout l'monde èt lon èrî dès djins...

Luciye Rastrindèz tout l'min.me, savèz ! « Tout mërseû, lèyi la pa tout l'monde,
 roubliyî pa tout l'monde... » Vo vikâdje « lon èrî dès djins » come vos
 d'jèz, n'a nén stî trop pènibe !

Michel Ô si fèt ! Fèyèz-m' confyince ! Vikér lon èrî dès djins qu'on wèt voltî,
 gn-a rén d'pîre pou in-ome tout seû !

Luciye Tout seû !! Lèyèz-m'rîre ! Dj'é lî in-ârtike dins lès gazètes ousqu'on
 pârlèut d'vous...

Michel (*géné*) In-ârtike dins lès gazètes, dijèz ?... Dji n'wè nén dè qwè ç'qui vos
 pârlèz...

Luciye In gazètî vos-aveut r'trouvè, mûchî dins-ène île come au paradis... Vos-
 astîz dins l'pissine, dins-ène grosse villa avou ène djon.ne coumère fôrt
 bèle èt a mitan abiyîye...

Michel Vos-astèz seûre qui c'esteut mi ?

Luciye Oyi, oyi !

Michel Avou ène djon.ne coumère fôrt bèle, dijèz ? Èt a mitan abiyêye ? La, ça m'dit rén du tout...

Luciye Cachèz Bén adon !

Michel *(faisant semblant de chercher)* Dji cache... Dji cache... Mins non fêt, ça n'mi dit rén du tout.

Luciye *(sortant une page de journal de sa poche)* Eyèt ça, ça vos dit ène saqwè ?!

Michel Ça ?... Qwè ç'qui c'est d'ça ? Â !... Oyi, oyi ! Asteûre, dji m'souvén... Oyi, Bén seûr... Ça î èst... Oyi, oyi, oyi...

Luciye Èt adon ?

Michel Bon, d'acôrd ! D'acôrd ! Dji pou Bén vos l'avouér aujôurdu : intrè ç'fiye la èyèt mi... i-gn-a jamés rén yeû !

Luciye Â ça, dj'èl wè Bén ! Nén d'dja in bouquet dè stofe !

Michel Comint ?... Mins non fêt ! Ça, c'esteut pou fé l'foto ! Rén qu'pou fé l'foto ! Èt vos-avèz rézon, èle n'asteut nén fôrt abiyêye... mins nén si djon.ne qui ça, savèz ! Ô non fêt ! Ô la la !

Luciye C'est ça, oyi ! Èst-ç'qui vos n'mi prindrîz nén pou ène sote au d'zeû du mârtchi ?!

Michel Dji vos l'djure... Dji n'èl con'cheu nén d'dja, mi, ç'coumère la... C'est lès gazètîs qui l'avîn't awmin.nè la pou fé l'foto... Vos savèz, lès gazètîs, is sont prèsses a tout pou fé dèss fotos !

Luciye Oyi, c'est ça ! Alèz-è raconter ça a in tch'vau d'bos, vos-àrèz in còp d'pîd ! Dji n'vos crwè nén !

Michel Mins pouqwè ? Pouqwè ?

Luciye Paç'qui vos-avèz toudis yeû l'toûr pour raconter dèss carabistouyes ! Vos n'avèz fé qui d'dîre dèss mintes dèss-anéyes d'asto ! Vos-avèz toudis ène pîce a mète au trô !

Michel Ça, c'est mèstî qu'a v'lu ça. Dins l'politique, i faut sawè dîre dèss mintes tènawète in còp, t'ossi non vos-astèz d'dja fini divant d'awè comincî !

Luciye Mins dins vo vîye d'tous lès djoûs, c'est l'min.me afêre. Vos-in.mèz Bén d'fé d'l'ome èyèt d'djouwer avou lès sintimints dèss djins...

Michel Vos-astèz deûre avou mi ! Dji vos-é toudis vèyu voltî. Vos-astèz l'seûle feume qui dj'é jamés vèyu voltî ! Èt dji seu r'vènu droci pour vous... Rén qu'pour vous toute seûle ! Vos m'crwèyèz ?

Scène 4

(On entend du bruit dans la serrure. Michel se fige.)

Luciye Vos ratindèz ène saquî ?

Michel Oyi !... Non fét !... Nén co !... Non fét, non fét !... C'est trop timpe !... Ça dwèt yèsse èl locatère qui d'meureut droci divant. Il a toudis wârdè ène clé, ç'n-inocint la !

(Il court vers la porte et bloque la poignée.)

Qui ç'qu'èst la ?

Voix de femme (off) C'èst mi !

Luciye C'èst vo coumère ?!

Michel Mins non fét ! Anfin, dji n'é pont d'coumère, vos di-dj' ! C'è-st-ène saquî qui s'brouye !

Voix de femme (off) Vos-astèz la, m'n-amoûr ?

Luciye C'èst ça, ène saquî qui s'brouye mins qui vos lome « èm'n-amoûr » ?!

RIDEAU

Acte 2

Scène 1

(Au lever du rideau, les personnages sont exactement dans la même position. L'action se poursuit.)

Michel Oyi, oyi ! C'è-st-ène saquî qui s'brouye vos di-dj' !

Luciye C'èst ça ! Èst-ç'qui vos n'mi prindrîz nén pou ène sote, azârd ? Ça n's'reut nén pus râde èl djon.ne coumère dèl foto a mitan abiyîye ?

Michel Mins non fêt, non fêt... Gn-a d'dja ène tchôke qui n's'a pus rén passé inte di nos-autes deûs !

Luciye Tén ! I m'chèneut qu'i-gn-aveut jamés rén yeû !

Michel Mins si fêt... Eû, non fêt... I-gn-a rén yeû ! I-gn-a jamés rén yeû... pour mi, mins lèye... Ele a stî s'foute dès-idéyes dins l'tièsse èyèt...

Voix de femme (off) Jacques, èm'n-amoûr ! Drouvèz-m' si vous plét !

Michel *(à Luciye)* Vos wèyèz bén ! Ele cache après Jacques ! Ç'n'èst nén mi, ça ! Dji n'mi lome nén Jacques !

Luciye C'è-st-a vîr qué nom qu'vos li avèz donè... Quand nos-astîs èchène, vos candjîz d'nom come di tch'mîje avou toutes vos coumères !

Michel Pus asteûre ! Dji n'fé pus ça asteûre !... C'èst fini tout ça qui dj'vo di ! C'èst fini !

Luciye Adon pouqwè ç'qui vos n'drouvèz nén ç'n-uch la ?

Michel Mins dji m'va l'drouvu, rapaujèz-vous... Dji m'va l'drouvu !

(Michel hausse les épaules et lâche la poignée. La porte s'ouvre violemment. Sur le seuil, une femme assez âgée... La mère de Jacques.)

La mère Mins... Mins qui ç'qui vos-astèz ?

Michel *(à la mère)* F'yèz atincion dins lès montéyes ! *(A Luciye.)* V'la ! V'la ! Vos-astèz contène ? Vos wèyèz bén qui ç'n'èst nén m'coumère ! Madame droci n'èst ni djon.ne, ni a mitan abiyîye !

La mère Di qwè ?

Michel *(à la mère)* Vos n'astèz nén m'coumère ?

La mère Bén seûr qui non fêt !

Michel *(à Luciye)* V'la ! Èt après, èle ni m'conèt nén ! *(A la mère.)* Vos m'con'chèz ?

La mère Jamés vèyu !

Michel V'la !... Adon, a r'vwêr, madame !... F'yèz atincion dins lès montéyes ! Eyèt boune djoûrnéye !

(Il referme la porte au nez de la mère.)

Michel V'la ! Vos-astèz rapaujîye, asteûre ?

Luciye Choûtèz... Dji n'sé nén qwè pinsér avou vous !
(La porte se rouvre. La mère entre d'autorité.)

Michel Â non fêt ! Vos n'dalèz nén rintrér insi amon lès djins toutes lès deûs munutes ! Pusqui nos n'nos con'chons nén, lèbon insi ! A r'vwêr madame !

La mère *(se plantant devant lui)* Èst-ç'qui dji pou sawè ç'qui vos fyèz dins l'apartemint dè m'fi ?

Michel Mins qwè ç'qui vos ramadjèz la ? Qué fi ?

La mère Mins, pou fini, qui ç'qui vos-astèz ?

Michel Comint ça, qui ç'qui dj'seû ? Mins dji n'wè nén pouqwè ç'qui dji vos l'dîreu !

La mère *(hurlant)* Qui ç'qui vos-astèz ?

Michel Bon... Pusqui vos v'lèz l'sawè èt qui dji n'é nén l'tins... Dji seû l'nouvia locatère. V'la ! Vos-astèz contène ?

La mère Èm' fi a louwè s'n-apartemint ?

Michel Mins oyi... Seûr'mint... Oyi... Non fêt... Dji n'è sé rén, mi ! L'ajance ni m'a nén pârlè d'vo fi ! A r'vwêr, madame !

La mère Mins dj'èl é yeû au matin au téléphone... I n'm'a nén pârlè d'tout ça ! Il asteut droci avou in plombî qu'aveut l'ér inte di deûs-érs !

Luciye Gn-a tout l'monde qui cache après in plombî dins ç'maujone ci !

Michel Oyi, oyi... Come vos d'jèz ! Ç'n'est nén a crwêre !

La mère Pou l'dérin côp, qui ç'qui vos-astèz ? Eyèt rèspondèz-m', t'ossi non, dji téléphone al police !

Michel Mins non fêt, non fêt ! Nén dandji d'téléfonér al police ! Surtout nén ! *(Très naturel comme s'il la reconnaissait.)* Â !!! Mins ratindèz... Ratindèz ! C'est vous ! Mins oyi, c'est vous !

La mère Qui ça mi ?

Michel Mins oyi, c'est vous ! Èscusèz-m', dji n'vos-aveu nén r'mètu tout d'chûte, mins asteûre, dji vos r'mèt, m'chère madame... Mins oyi ! Oyi... *(A Luciye.)* Dji n'l'aveu nén r'mètu...

Luciye Â bon ?

Michel *(à la mère, très gentiment)* Mins vos vos brouyèz ! L'apartemint d'vo fi, c'est l'étâdje droci pad'zous !

La mère Comint ?!... Mins non fêt ! Non fêt ! C'est droci !

Michel *(à Luciye, lui faisant signe que la vieille dame n'a plus toute sa tête)* C'est tèribe ! Ele n'a pus s'tièsse da lèye... *(A la mère, comme s'il parlait à une malade.)* Choûtèz, madame Legrand, i faut yèsse rézonâbe...

La mère Mins dji n'mi lome nén Legrand !

Michel Mins si fêt, si fêt, madame Legrand ! Si fêt !

La mère Mins lèyèz-m' tranquîye ! Arètèz avou ça !

Michel (*à Lucîye*) C'est tèrîbe dè div'nu vî ! Pauve feume... Pauve feume vrémint...

La mère Eyu ç'qu'il èst m'fi ? Eyèt l'plombî qu'asteut avou li ? Eyu ç'qu'is sont tous lès deûs ?

Michel C'è-st-afreûs ! Comint vos spliquî l'afêre ?

Lucîye È oyi ! Comint ? Dj'é ausse di sawè...

Michel (*bas, à Lucîye*) È oyi ! Comint ? È bén, c'est tout simpe... Èç' pauve feume la qui d'meure droci pad'zous, in-ètâdje pus bas, a stî s'foute dins l'tièsse qui s'fi asteut an mwin.nâdje avou l'fameûs plombî èspagnol...

Lucîye Ç'n'est nèn possibe...

La mère Ç'n'est nèn possibe ?!

Michel (*bas*) C'est come dji vos l'di... C'è-st-ène istwêre dè sots... C'est l'concièrje qui m'a racontè toute l'afêre... C'è-st-a s'tapér l'tièsse au meur ! Dji n'sé pus qwè fé !

Lucîye Mins dji pinseu qui l'plombî, c'èsteut l'galant dèl feume du locatère qui d'meureut droci divant ?

Michel Mins oyi... Mins oyi ! C'est ç'qui dji pinseu ètout ! Mins oyi ! C'est ç'qui tout l'monde aveut dins l'tièsse !... Â ! Lès toûrsiveûs !... Is-ont bén djouwè leû djeu !

Lucîye Dji n'comprend toudis nèn ! Qué djeu ?

Michel È bén, c'est tout simpe, m'n-amouër... V'la... Dji m'va vos spliquî : èl fi da madame droci, aveut tèlefonè in djoû a in plombî pou ène afêre di fwite èt c'èst l'fameûs plombî espagnol qu'a v'nu... Dji vos l'é d'ja dit ça...

Lucîye Eû... Oyi... I mèl chène toudis...

Michel Eyèt la, ça a stî l'côp d'alumwêr... Is s'sont vèyus voltî tout d'chûte. Mins is n'v'lit nèn qu'on l'sèuche dins l'maujone ! (*Montrant la mère.*) Surtout a cauze dèl moman ! Adon is-ont trouvè ène combine : pou n'nèn qu'lès djins s'doute d'ène saqwè, èl plombî s'fèyeut passér pou l'galant dèl feume du locatère qui d'meureut droci. V'la... c'est tout simpe.

Lucîye Vous trouvèz, vous ?

Michel Mins bén seûr ! Pou tèrtous, c'èsteut l'galant dèl feume du locatère qui d'meureut droci... Adon qu'an définitif, c'èsteut l'galant du fi da madame Legrand...

La mère Dji n'mi lome nèn Legrand !

Michel Ça n'candje rén du tout a l'afêre ! C'est come ça, c'est come ça !

Lucîye Ratindèz ! Ratindèz ! (*Gentiment à la mère.*) Madame...

La mère Oyi ?

Luciye Qwè ç'qui vos fèt pinsér qu'vo fi è-st-avou in plombî ?

La mère Paç'qu'i m'l'a dit audjoûrdu au matin, au téléphone !

Michel Bon, choûtèz, madame Legrand...

La mère Dji n'mi lome nén Legrand !

Michel *(à Luciye)* Ele comince a m'tapér su lès nièrs, èç' còp ci !

Luciye Oyi, mins ratindèz... El fi da madame èyèt l'plombî, is sont st-èchène oyi ou Bén non ?

Michel Oyi qu'dji vos di ! Èt quand l'pauve feume a seû toute l'afêre, gn-a tout qui s'a coumachî dins s'tièsse, èle a pièrdu sès boubounes. On l'a èmwin.nè a l'opitâl, ène samwène d'asto sins rén dire... Èt après, quand èle a r'vènu a lèye, èle aveut pièrdu l'mitan dè s'mémwère... Ene afêre come l'Alzheimer !

La mère Alzheimer, vous min.me, in !

Luciye C'è-st-a s'tapér l'tièsse au meur ène istwère parèye ! I faut absolument fé ène saqwè pou ç'feume la.

Michel Oyi, oyi ! I faut qu'èle rintère a s'maujone... Alèz, a r'vwêr, madame Legrand !

La mère Dji n'mi lome nén Legrand !

Michel Bon, asteûre, ça s'ufit ! Lèbon insi ! Vos vos lomèz come vos v'lèz, mins vos comincèz a m'tapér su lès nièrs ! Dji n'é nén qu'ça a fé, mi ! Dj'é d'l'ouvradje ! Eyèt vos-istwères avou vo plombî, dji n'é t-a-cure ! Vo fi s'amûze avou qui ç'qu'i vout, ça m'n'èrwéte nén ! Adon, vos dalèz vûdî d'itci Bén djintimint èyèt m'lèyî avou m'feume !

Luciye Dji n'seû nén vo feume !

Michel Â non fèt ! Non fèt ! Vos n'dalèz nén vos-î mète, vous ètout ! Ç'n'est nén l'momint ! *(Il prend le bras de la mère et l'entraîne vers la porte.)* Alèz, rintrèz râd'mint a vo maujone !

La mère Non fèt ! Dji vou d'abôrd vîr èm' fi !

Michel Vos dalèz awè ène tîrtiye si vos continuwèz ! Ça va vos tchér !

Luciye Â non fèt ! Vos n'dalèz nén bouchî su ç'pauve feume la tout l'min.me !

Michel C'èst Bén paç'qui vos-astèz la, savèz ! Bon... *(Faisant comme s'il prenait sur lui.)* D'acôrd ! D'acôrd... *(Avec une voix douce.)* Chère madame, vo fi a téléphonè t't-a-l'eûre pou dire qu'il asteut a vo maujone èt qu'i vos ratindeut. *(A Luciye.)* Vos vos rap'lèz, m'n-amouîr ?

Luciye Nén ène mîye !

Michel Mins si fèt, èn'do ! C'èst vous qu'avèz rèspondu min.me ! Anfin, vos vos rap'lèz ! Vos m'avèz min.me dit... Dji m'souvén fôrt Bén, dji vos-ètind co mèl dire : « l-gn-a in-ome qu'a téléphonè pou dire qu'il asteut amon s'moman èt qu'i l'ratindeut ! »

Luciye Mins...

Michel *(bas)* Dijèz-li, t'ossi non èle ni s'èdira nèn !

Luciye *(fausse, à la mère)* Â... Oyi, oyi... Asteûre dji m'souvén... L'ome qu'a tèlefonè... Oyi, oyi, oyi... Il a stî fôrt come i faut au tèlefone, savèz... On wèt Bén qu'il a stî Bén al'vè... Â pou ça, oyi... I m'a dit... Eû... « Bondjoû madame. Dji vos d'mande èscuse di vos disrindjî, madame... »

Michel *(entraînant la mère vers la porte)* V'la ! Èt si vos n'vos dispètchèz nèn, i va s'èdalér... Adon, èdalèz tout d'chûte ! Râde ! Abîye !

(il ouvre la porte et fait sortir la mère. Puis, à Luciye.)

Vous, vos m'ratindèz droci... Djuisse èl tins d'l'èstitchî dins l'asenceûr !
(il disparaît... A la mère, off.) Alèz, a r'vwêr madame Legrand !

La mère *(off)* Dji n'mi lome nèn Legrand !

(On entend un bruit de gifle et Michel revient.)

Michel V'la ! Ele è-st-èvoye !

Luciye Vos-avèz bouchî d'ssus ?

Michel Non fêt, c'èst lèye ! Ele ni v'leut nèn muchî dins l'asenceûr !

Luciye Ç'n'èst nèn l'vré ! Pouqwè ç'qu'i-gn-a toudis dès sots autoû d'vous ?

Michel Dji n'sé nèn... Mi qui n'rève qui d'paujêr'tè èyèt d'tranquilité... d'yèsse avou m'feume èyèt mès-èfants... Gn-a dès djoûs ousqui dj'enn'é m'sou !

Luciye Tén, a propos... Vos n'm'avèz nèn d'dja d'mandè dès nouvèles da Christelle !

Michel Mins si fêt... si fêt... Dji daleu l'fé. Dji daleu l'fé tout d'chûte après ! *(Sur un ton très normal.)* A propos, Luciye, dji n'vo-é nèn d'mandè : comint ç'qu'èle va vo fïye ?

Luciye No fïye, da tous lès deûs !

Michel Oyi... Anfin, surtout da vous toute seûle ! Dji vos rapèle qui quand vos l'avèz v'lu èt qu'vos l'avèz yeû, dj'èsteu mâriè !

Luciye Vos n'dalèz nèn v'nu m'dîre audjoûrdu qu'èle n'èst nèn da vous ?!

Michel Di toute manière, ça n'candje rén du tout pusqu'èle ni sèt nèn qui ç'qui c'èst s'popa. Gn-a nulu qu'èl sèt, di toute façon, èt tout va Bén insi ! Dins l'politique, lès-èfants su l'costè, ça arive tous lès djoûs ! Mins dins lès wauts placès ! Vos v'lèz dès noms ?

Luciye Dji m'è fou ! Christelle a dij wit' ans audjoûrdu... Èt èle si d'mande bran.mint d'z-afêres... Ele mi d'mande bran.mint d'z-afêres. In djoû ou l'aute, i faura Bén qu'dji li rèsponde.

Michel El pus simpe qui vos-avèz a fé, c'èst dè m'mâriér ! Come ça, èle èr'trouv'ra s'popa sins sondjî pus lon.

Luciye Qwè ç'qui vos d'jèz la ?

Michel Luciye, mârièz-m'... *(Il la prend dans ses bras.)* Dji seu r'vènu pou ça... Rén qu'pou ça !

Luciye Choûtèz...

Michel C'est ç'qui vos v'lîz, adon dijèz-m' qu'oyi èyèt mârions-nous èl pus râde possible...

Luciye Mins ç'n'est nén possible, èç' côp ci ! Dji sondje bèn seûr !!

Michel Non fêt, vos n'sondjèz nén ! C'est bèn mi ! Dji seû la ! *(Il l'embrasse... Elle se détourne.)*

Luciye Mins non fêt ! Non fêt ! C'è-st-auji, ça ! Vos-èdalèz dès-anéyes au lon, vos-arivèz droci al dadaye èyèt vos pinsèz qu'vos-avèz l'drwèt de r'muchî insi dins l'vîye dès djins ?!

Michel C'est tout djusse çu qu'vos-avèz fêt quand nos nos-avons rèscontrès, si vos vos souv'nèz bèn ! Alèz, rap'lèz-vous... Quand dji vos-aveu dit qui dj'èsteu mârîè, vos m'avîz rèspondu : « Dji m'è fou, dji vos wè voltî ! » Audjoûrdu, vos mârîèz vo bia-frère èyèt dji vo di : « Dji m'è fou, dji vos wè voltî ! »

Luciye Mins ça n'a rén a vîr !

Michel Oyi, vos-avèz rézon, èm' feume da mi, ça n'asteut nén m'bèle-cheur...

Luciye Èt ça vos fêt rîre !

Michel Choûtèz, Luciye... Dji sé bèn qui dj'vos-é fêt du mau mins dji n'p'leu nén fé autrèmint. Audjoûrdu, Dèlchambe, a toutes lès chances pou yèsse minisse a div'nu. Dj'é muchî dès dossièrs qu'astîn't dins s'n-ordinateûr du tins qu'il asteut mayeûr. Dji seû seûr qu'avou ça dins lès gazètes, i s'reut r'nètyî pou tout l'rèstant d'sès djoûs. Dji seû prèsse a li rinde mins a condicion qu'i paye bèn ! Après ça, nos pourons tout r'comincî nous-autes deûs, nos mârîér èyèt ratrapér l'tins pièrdu lon d'itci... Dins-in-aute payis ! Tènèz, dji vos lèye chwèzi si vos v'lèz. Eyu ç'qui vos v'lèz vos-èdalér ? Eyu ?

Luciye Choûtèz... Dji n'è sé rén...

Michel Dji vos wè voltî, Luciye... Dji vos wè voltî...

Luciye *(le regardant)* C'est drole...

Michel Qwè co ?

Luciye Vos n'l'avèz jamés t'ossi bèn dit.

Michel *(s'approchant d'elle)* Paç'qu'audjoûrdu, dji seû st-in-aute ome ! In-onéte ome ! Il asteut tins !
(Il l'embrasse. Elle se laisse faire un instant puis le repousse.)

Luciye Dimwin ! Dji vos rèspond'rè dimwin...

Michel Dimwin ? Pouqwè ça d'mwin ?

Luciye *(allant vers la porte)* Dji vos-é ratindu cénq ans au lon, vos p'lèz co bèn ratinde in djoû, m'chène-t-i !

Michel Deûs-eûres, ça n's'reut nén assèz pour vous ?

Luciye Non fêt !

Michel Bon, c'est d'acôrd... Dji m'arindj'ré autrèmint... Anfin, dji vou dire, dji s'ré la... Anfin, dins lès-alintoûrs... Dji vos ratind'ré... Dji vos wè voltî...

Luciye C'est drole, vos l'dijèz d'dja d'ène aute manière !

(Elle le regarde puis sort rapidement... Michel va se servir un verre.)

Scène 2

Michel Dj'é dins l'idéye qui ç'n'est nén co gangnî ! *(Il boit son verre.)* Bon, a l'aute asteûre ! Qu'on d-è finiche in còp pou toute ! *(Il prend le téléphone et compose un numéro.)* Alô !... Oyi, c'est co toudis mi ! Est-ç'qui dji poûreu pârlér au Chef de Cabinet du minisse ?... I n'est nén la ?... I n'a rén dit pour mi ?... Comint ? Tout è-st-au père de poûce, i s'a okupé d'tout ?!... Di qwè ?... Dj'aré ç'qui faut dimwin au matin ? Mins ç'n'est nén possible, ça ! C'est trop târd ! *(On sonne.)* Bon... Bon... Dijèz-lyî qu'c'est d'acôrd pou d'mwin au matin ! Mins sins faute, èn'do ! *(Il raccroche.)* Ç'n'est nén vré ! M'èv'la dins l'pènin, asteûre !

(On sonne encore... Il entre rapidement dans la salle de bains... On y entend des coups de marteau. On sonne toujours. Un temps. On entend une clef dans la serrure. La porte s'ouvre sur une jeune femme. C'est Camille. Elle entre et regarde autour d'elle et découvre Miguel.)

Camille Qui ç'qui vos-astèz ?

Miguel Yo mè lome Miguel Palombo... *(Il sort de la salle de bains. Il a remis son bleu, sa moustache et sa casquette.)* Si... Yo seû l'plombî !

Camille Èl plombî ?

Miguel Si... Mossieû Dubwès a ène fwite, psssiittt, dins l'sale de bins èt dj'asprouve de l'èr'fé... Mins dji seû disrindjî toutes lès deûs munutes...

Camille Â ! fôrt bén ! Fôrt bén. Èn' vos-okupèz nén d'mi. R'pèrdèz vo n-ouvrâdje.

Michel Oyi, mins vous, qui ç'qui vos-astèz, si dji pou m'pèrmète di vos d'mandér ça ? Paç'qui mossieû Dubwès m'a bén r'comandè di n'nén lèyî intrér nulu...

Camille Dji seû s'feume.

Miguel Ès' feume ? Vos-astèz seûre ?

Camille Mins oyi ! Pouqwè ?

Miguel È bén, dji pinseu qu'vos-avîz pètè èvoye... Anfin, qu'vos l'avîz lèyî tchér...

Camille Qui ç'qui vos-a dit ça ?

Miguel Mossieû Dubwès. I m'a tout racontè...

Camille Â bon ! C'est co nouvia, tén, ça ! I raconte ès' vîye a s'plombî, asteûre !

Miguel Qwè ç'qui vos v'lèz, il aveut ène fwite, il asteut ène miyète disbautchî, il aveut dandji qu'ène saquî l'choûte... Pouqwè ç'qu'in plombî n'poûreut nén l'choûter ? Paç'qui, quand on sondje bén, in plombî, ça passe ès'

vîye dins lès cujènes, lès sales de bins èyèt lès cabinèts dès djins... Adon, i fèt cazi pârtîye del famîye...

Camille Dè d'la a vos pârlér de s'divôrce...

Miguel Vo n-ome, c'è-st-in tout bon, savèz...

Camille In mouffasse, vos v'lèz dire !

Miguel Nos n'avons nèn parlè de ç'qui vos fyîz tous lès deûs èchène...

(Camille le regarde puis hausse les épaules.)

Camille Dijèz, vos n'ârîz nèn vèyu ène in p'tit cofe avou du kûr ? Dji n'sé pus dins qué kèsse dj'èl é stichî !

Miguel D'mande èscuse, mins dji n'é nèn co yeû l'tins di r'nachî pa tous costès... C'èsteut pou couyonér !

Camille *(avec un sourire)* Ç'n'est nèn ç'qui dji v'leu dire... *(Le téléphone sonne.)* Vos n'rèspandèz nèn ?

Miguel Non fèt ! Dji n'seû nèn a m'maujo, mi, droci. Mossieû Dubwès m'a bèn r'comandè di n'djonde a rén du tout...

(Camille soupire et va répondre.)

Camille *(au téléphone)* Alô ?... Oyi, Jacques, c'est mi... Non fèt, dji n'seû nèn r'vènûwe pou d'bon. Dji seû droci pou r'prinde saquants-afêres... A propos, vos n'ârîz nèn vèyu m'pètit cofe avou du kûr, dandjèreûs ?... Oyi, l'plombî èst la... Non fèt, il èst tout seû... Vos v'lèz qu'dji vos l'passe ?... *(A Miguel.)* C'est m'n-ome. I vout vos pârlér... *(Au téléphone.)* C'est ça... Non fèt, dji n'vos rèbrasse nèn... *(Elle tend le téléphone à Miguel.)* Tènèz, c'est pour vous...

Miguel *(au téléphone)* Alô ! Bondjoû, mossieû Dubwès... Ô non fèt ! Non fèt ! Nèn ène mîye... C'est bran.mint pus malauji qui dji n'èl pinseu... Â oyi... I faura tout r'fé dispû l'cominç'mint... Dispû l'trô ousqui ça coure... Dji vos-acèrtine, dji fé m'possibe... Â non fèt... Non fèt, mossieû Dubwès. A pârt vo feume, i n'a v'nu nulu... Fôrt bèn... Vos v'lèz li pârlér ? *(A Camille.)* I vout vos pârlér...

Camille Dji n'é rén a li dire !

Miguel *(au téléphone)* Ele n'a rén a vos dire !... Comint ?... Qu'èle vos l'dîje lèye-min.me ? *(A Camille.)* I voûreut bèn qu'vos li dijîje vous-min.me qui vos n'avèz rén a li dire...

Camille Dijèz-li qu'i m'pèle èl vinte !

Miguel *(lui tendant le téléphone)* A non fèt ! Ça ètout, vos li d'jèz vous-min.me ! Dji seû l'plombî, mi droci, nèn l'standardisse ! I n'faut nèn dalér trop lon tout l'min.me !

Camille *(prenant le téléphone)* Merci !

Miguel C'est l'vré, pou fini !

Camille *(au téléphone)* Alô !... Oyi... Oyi, c'est mi !... Choûtèz, Jacques, ça n'chiève a rén ! Vos savèz fôrt bèn qu'c'est fini inte di nous-outes

deûs !... Mins non fêt, ça n'chièrvireut a rén du tout ! Vos m'avèz d'dja fé du mau assèz insi !... Choûtèz, dji n'é pus l'idéye d'pârlér d'ça... Dji n'sé nén. Nos vîrons bén... Oyi... C'est ça... Oyi... Oyi... Non fêt, dji n'vos rêbrasse nén ! (*Elle raccroche.*) Qué soye !

Miguel Vos wèyèz, vos-avèz bén fêt d'li pârlér. Mi, dji n'âreu nén seû li dîre tout ça...

Camille Dji seûs disbautchîye.

Miguel (*la regardant*) Vos l'wèyèz toudis voltî, èn'do ?

Camille Non fêt !

Miguel Vos 'nn'astèz bén seûre ?

Camille Non fêt !

Miguel È oyi ! Nos-astons bén tèrtous lès min.mes, alèz !

Camille Pouqwè ? Vos-avèz trompè vo feume, vous ètout ?

Miguel (*se dérobant*) Bon... Dji pinse qu'il èst grand tins di dalér m'okupér dèl fwite di vo n-ome...

(Miguel repart dans la salle de bains. Camille se met à fouiller dans les cartons. Miguel la surveille depuis la porte... La porte d'entrée s'ouvre sur la mère.)

Miguel Ç'n'est nén l'vré ! Nén lèye ! Non fêt ! Non fêt !

(Il disparaît... La mère se fige en voyant Camille.)

La mère (*à Camille*) Qwè ç'qui vos fyèz la, vous ?

Camille Dj'é v'nu r'qué saquants-afêres.

La mère Vos n'pinsèz nén qu'vos-avèz d'dja assèz dispouyî m'fi, insi ? Vos n'dalèz nén tout vûdî au d'zeû du mârtchi !

Camille Dji n'fé qui d'prinde çu qu'èst da mi !

La mère Mins gn-a rén da vous dins ç'n-apartemint ci, m'pètte fiye ! Rén du tout ! Quand m'fi vos-a mariè, vos n'avîz rén du tout ! Nén d'dja ène mastoke ! Vos vos-avèz bén foutu d'li, alèz !

Camille Dji pinse qui c'èst pus râde li qui s'a bén foutu d'mi.

La mère Minteûse ! Il a toudis stî trop bon avè vous ! Vos n'avèz rén a li r'prochî ! Pouqwè ç'qui vos l'avèz lèyî la, adon ? An lèyant in dalâdje di tous lès diâles co bén ! R'wètèz ça !

Camille I n'a qu'a d'mandér a s'coumère di v'nu li boutér in côp d'mwins pou tout r'mète d'alure, droci !

La mère Èm' fi n'a pont d'coumère ! Arètèz d'dîre dès bièstrîyes èyèt d'fé dalér vo linwe d'ssus s'dos !

Camille Dji n'fé nén dalér m'linwe !

La mère Bén, c'èst ça, vos n'avèz qu'a m'prinde pou ène sote, vous ètout ! Eyèt vos camarâdes qu'astîn't la t't-a-l'eûre ? Is-astîn't droci pou qwè, adon ?

Camille Qué camarâdes ?

La mère C'est ça ! F'yèz l'inocène ! L'ome èyèt l'feume qu'astîn't droci t't-a-l'èure... Vo galant, dandjèreûs... avou ène complice... Is-ont asprouvé di m'fé passér pou ène trwès-quârts sote !

Camille Pouqwè « trwès-quârts » ? Vos-astèz pèrcéye sote, oyi !

La mère Il a v'lu m'fé acrwêre qui dji m'aveu brouyî d'apartemint ! I m'a tréti d'tous lès noms ! D'Alzheimer ! I m'a dit ètout qui m'fi aveut ène saqwè avou s'plombî !

Camille *(riant)* Nén possibe ?

La mère Dji n'wè nén ç'qu'i-gn-a d'drole a ça !

Camille *(riant)* Pouqwè ? Ç'n'est nén l'vré ?

La mère Vos n'dalèz tout d'min.me nén m'tapér au visâdje qui l'fameûse coumère dè m'fi, c'è-st-in plombî !

Camille Pouqwè nén, s'is sont st-eûreûs tous lès deûs insi ? Tout ç'qui compte, c'est l'bouneûr di vo fi, non fét ? Adon, pouqwè ç'qu'i n'poûreut nén yèsse avou in plombî qui vént d'au lon ?

La mère Vos-astèz co pîre qui dji n'èl pinseu !

Camille Ô non fét ! Ça, ç'n'est nén possibe !

La mère Dji vos-âré in djoû ou l'aute, èm' fïye !

(Les deux femmes se défient du regard. Miguel passe la tête et les regarde. Il soupire...)

Miguel Â non fét ! Non fét ! Vos n'dalèz nén d'meurér la !

La mère Qui ç'qui vos-astèz ? *(A Camille.)* Qui ç'qui c'est, ç'ti la ? Co yin d'vos galants, azârd ?

Miguel *(sortant de la salle de bains, avec une voix légèrement efféminée)* Mi ? Nén du tout. Dji n'seû nén l'galant da madame... Ô ! Non fét, non fét... Dji seû Miguèlito, èl djinti plombî...

La mère Ç'n'est nén possibe ?!

Miguel Mins si fét, si fét... Dji seû l'plombî ! Dji seû l'plombî èt dji seû fôrt amitiéûs... Eyèt vous, qui ç'qui vos-astèz ?

La mère Dji... Dji seû l'moman da mossieû Dubwès... *(A Camille.)* Qwè ç'qui c'est d'ça pou yin ?

Camille *(se retenant de rire)* I vos l'a dit : c'est l'djinti plombî fôrt amitiéûs...

La mère Ç'n'est nén possibe !... Adon, c'est l'vré ? Vous èyèt m'fi ?

Miguel Mins si fét, si fét, si fét... Dji seu binauje di fé vo con'chance... Vo fi n'vos-a jamés pârlè d'mi ?

La mère Non fét !

Miguel *(s'approchant d'elle)* Ô ! l'minteûse !... Vos mintèz, vo néz r'crole !

La mère Ni m'djondèz nén !

- Miguel Èt au matin, au téléphone ? I n'vos-a rén dit ? I n'vos-a nén pârlè d'in plombî qui v'neut d'au lon èt qu'asteut fôrt amitiéûs ?
- La mère *(se laissant tomber sur le canapé)* Ç'n'est nén possibe ! Ç'n'est nén possibe ! In plombî ! Eyèt nén d'dja in walon co bén ! Dji sin qu'dji m'va tchér fwèbe !
- Camille Oyi, c'est ça ! F'yèz vos grimaces di rouchat tchén come d'abutude !! Mins pouqwè ç'qui vos-avèz v'nu droci ?
- La mère Mins anfin, c'est m'fi, tout l'min.me !
- Camille Vos-astèz toudis la, a sès côrdèles ! Vos-arivèz toudis sins prév'nu ! Quand dj'asteu la, c'esteut d'dja l'min.me ranguène. Eyèt quand, pa chance, vos n'arivîz nén, vos li téléphonez di côps par djoû ! Si vos l'lèy'riz tranquîy ène miyète, vo fi, nos n's'riz nén arindjî insi !
- La mère Ç'n'est nén dè m'fautè, mins dji m'fé toudis du mwés sang... Dj'é toudis stî come ça... Estant p'tite, dji m'rèvèyeu toutes lès eûres pou r'wétî si m'poupène asteut toudis la. Pus târd, c'esteut pou r'wétî si m'n-èfant dôrmèut bén èyèt co pus târd, c'esteut pou r'wétî si m'n-ome asteut bén rintrè...
- Camille Èt i-gn-a nén si lontins qu'ça, c'esteut pou r'wétî a pont d'eûres si nos dalînes awè in-èfant !
- La mère Oyi... Dji voûreu tél'mint yèsse grand-mère !
- Camille Dins tous lès cas, ça n'chiève pus a rén d'nos-ap'lér pou l'èfant !
- La mère *(se dirigeant vers la salle de bains)* Mon dieu ! Dji sin qui dji m'va tchér dins-in mau ! Dji m'va dalér ramouyî m'visâdje ène miyète...
- Miguel Ni fyèz nén atincion au dalâdje, èn'do ! Paç'qui vo fi, c'è-st-in sins-alure, savèz... Dji n'sé nén comint ç'qui vos l'avèz al'vè !
- La mère *(ressortant)* Ç'n'est nén possibe ! Qwè ç'qui s'a passè dins l'sale dè bins ? I-gn-a in trô dins l'meur ! C'est vous qu'avèz fèt ça ?
- Miguel Oyi, oyi... Rapaujèz-vous, dji m'ènn'okpue...
- La mère *(découvrant le mur)* Maria Dèyî ! C'est vous qu'avèz rauyî l'papî du meur ètout ?
- Miguel Non fèt, ç'n'est rén du tout d'ça ! Ene pètte bisbrouye... Ene pètte brète dè mwin.nâdje... èyèt pou s'rapaujî ène miyète, nos-avons fèt saquants grates dissus l'meur !
- La mère Jésus Maria !! Qwè ç'qui dj'é fèt pou mèritèr ça ?!
- (La mère disparaît. Camille se tourne vers Miguel.)*
- Camille Pouqwè ç'qui vos-avèz fèt ç'numèro la ?
- Michel *(sans accent)* Paç'qu'èle aveut dandji d'yèsse èr'mètûwe a s'place ! Eyèt vous ètout !
- Camille Qwè ç'qui ça vout dire ?
- Michel Qui vo n-ome n'a pont d'coumère, èyèt co mwins' in galant !

Camille Vos 'nn'astèz si seûr qui ça ?

Michel Oyi !

Camille Vos n'èl con'chèz nén d'dja !

Michel Quéqu'f'fye bén, mins dji conè l'vîye èyèt lès-omes ! T'ossi râde qui dj'é vèyu vo n-ome, dj'é seû qu'dj'aveu tcheû d'ssus in boun-ome... Ene miyète pièrdu, braque, toudis d'ssus lès nièrs, di doûce crwèyince, ombradjeûs... Tout ç'qui vos v'lèz, mins seûr'mint nén in minteûr !

Camille Vrémint ?

Michel Â, pou ça oyi ! Èt vos p'lèz m'crwêre, dès minteûrs, dj'ennè conè... Dins bans'léyes min.me... Dji seû min.me div'nu in spécyalisse dins lès minteûrs...

Camille Vos-astèz plombî pou d'bon ?

Michel C'èsteut l'mèstî de m'popa... Oyi... I m'a toudis al'vè dins l'rèspèt d'l'ouvradje bén fèt... èyèt dès pratiques binaujes...

Camille C'est drole... Dispû deûs munutes, vos pârlèz walon come i faut...

Michel C'est toudis insi quand dji di dès-afêres qui vèn'nut du keûr...

Camille Vos-avèz toudis ène pîce a mète au trô, savèz, vous !

Michel Ô, non fèt, nén toudis ! Nén toudis ! Mins pou yèsse onète avè vous, dji n'seû nén in-étranjér... *(Reprenant son accent.)* Dji m'é mètù a pârlér insi pou r'chèner co d'pus a in-ouvri... I parèt qu'lès djins fey'nut bran.mint pus confyince a in ouvri qui n'est nén du coron...

Camille *(allant vers la porte)* Dji n'sé nén qui ç'qui vos-astèz, ç'qui vos cachèz après èyèt ç'qui vos fyèz droci... Mins vos-astèz... comint dire... *(Avec un sourire.)* Vos astèz... tout bèl'mint... in sot malén...

Michel Dji fé ç'qui dji pou !

Camille Si vos l'dijèz... *(Camille sort.)*

Scène 3

Michel Bon, a l'aute asteûre... *(Il entre dans la salle de bains.)*

La mère *(off)* Ni m'djondèz nén ! *(Elle revient dans le salon.)* Eyu ç'qu'èle èst ?

Miguel Ele è-st-èvoye ! Èt vos d'vrîz fé l'min.me, vous ètout ! Eyèt râde èco ! Dji n'é nén qu'ça a fé !

La mère Non fèt ! Dji d'meure droci ! Dji ratind après m'fi !

Miguel Â, non fèt ! Non fèt ! Madame Dubwès...
(On sonne à la porte.)

La mère Qui ç'qui c'est co d'ça, on ?

Miguel C'est... C'est... Ni boudjèz nén... *(En direction de la porte.)* Qui ç'qu'èst la ?

Christelle *(off)* Dji voûreu pârlér a mossieû Dubwès.

Michel Ç'n'est nén possibe ! Qué maujone ! Pouqwè ç'qui dji seû tcheû droci, on, mi ?!

(Michel disparaît dans la salle de bains. On sonne de nouveau à la porte. La mère va ouvrir. Sur le seuil, une jolie jeune fille : Christelle.)

La mère Mam'zèle...

Christelle Bondjoû madame...

La mère Bondjoû...

Christelle Mossieû Dubwès n'est nén la ?

La mère Â, non fêt ! Maleûreûs'mint !

Christelle Â... Èt... Eû... Vos n'savèz nén quand èst-ç'qu'i va r'vènu ?

La mère El pus råde possibe, dj'èspère !... Qwè ç'qui vos li v'lèz ?

Christelle Dji voûreu bén li pârlér... d'afères... d'afères rapôrt a li...

La mère Intrèz... Dji pou quéqu'fiye vos-édî. Dji seû s'moman.

Christelle Ès' moman ? Â non fêt ! Non fêt ! Ç'n'est nén possibe !

La mère Eyèt pouqwè don, ça ?

Christelle Bén, paç'qui vos-astèz môrte !

La mère Dji seû môrte ?!

Christelle Mins oyi ! Èt dispû lontins èco !

La mère Â bon ! Dji seû môrte ?! Èt dispû lontins èco ! Preumiêre nouvèle !

Christelle Oyi ! Oyi ! Vos d'vrîz l'sawè tout l'min.me !

La mère Oyi... Bon... An'mètons... Èt qui ç'qui vos-a dit ça ?

Christelle È bén, mossieû Dubwès !

La mère Mossieû Dubwès... l... l vos-a dit qu'dj'aveu fêt m'dérin ikèt ?

Christelle Oyi... Anfin, i n'mi l'a dit dit a mi... l l'a dit a m'moman !

La mère A... A vo moman ?

Christelle Oyi, oyi !

La mère Dji m'èscuse mins dj'é in p'tit stoûrbiyon, la... Bon si vos v'lèz bén, nos dalons tout r'comincî èyèt wétî d'vîr clér : èm' fi, mossieû Dubwès, a dit a vo moman qui dj'èsteu môrte dispû saquants tins !

Christelle Oyi, c'est ça !

La mère Bén, bén ! Mins vous, qui ç'qui vos-astèz au djusse ?

Christelle Ès' fiye.

La mère Oyi, ça dj'èl sé bén, vos-astèz l'fiye d'vo moman. Ça, dj'aveu compris...

Christelle Non fêt, èl fiye dè m'popa... Anfin, da mossieû Dubwès.

(La tête de Miguel apparaît dans l'encadrement de la porte de la salle de bains.)

- La mère *(dépassée)* Da mossieû Dubwès... Adon la... Choûtèz bén, mam'zèle, dj'é come dins l'idéye qu'i-gn-a ène saqwè qui n'est nén djuste, la. Vos d'vèz seûr'mint vos brouyî... paç'qui maleûreûs'mint, èm' fi n'a pont d'èfant !
- Christelle Oyi, dj'èl sé bén... C'est ç'qu'i dit a tout l'monde, oyi.
- La mère *(de plus en plus désespérée)* Â oyi ?... Mins anfin, mam'zèle, pouqwè ç'qu'in popa f'reut ène afère parèye ?
- Christelle Paç'qui c'è-st-in lache èyèt in minteûr ! Mins dji vos-acèrtine qui dji seû s'fye èt qu'dji seû droci pou li pârlér !
- La mère Ès' fye ? Jésus Maria ! Èm' fi... In-èfant ! I n'manqueut pus qu'ça ! Mins... Mins pouqwè ç'qui vos v'nèz audjoûrdu ? Pouqwè ç'qu'on n'vos-a jamés vèyu divant ça ?!
- Christelle Paç'qui dji n'saveu nén qu'ç'èsteut li, m'popa. Il asteut mâriè quand dj'é v'nu au monde. Èm' moman a toudis asprouvè dè m'catchî l'vèrité, mins audjoûrdu dji sé tout... Eyèt c'est pou ça qu'dji seû la. Dji v'leu l'vîr, li pârlér... I s'a toudis catchî, mins audjoûrdu, c'est fini tout ça ! Fini l'ome a deûs visâdjes ! I va falu qu'i si splique ! Eyu ç'qu'il èst ?
- La mère Ç'n'est nén a crwère ! Ça fèt qu'insi, i m'a minti dès-anéyes au lon ! Il a minti a tout l'monde !
- Christelle Oyi...
- La mère Ç'côp ci, c'est trop fôrt ! Si dji n's'reu nén d'dja môrte, dj'é dins l'idéye qu'dji f'reu m'dérin vwèyâdje pou d'bon tout d'chûte !
- (Miguel sort de la salle de bains (toujours en tenue de plombier) et toussote... Christelle se fige.)*
- Miguel Bondjoû...
- Christelle C'est li ? C'est m'popa ? Vos-astèz mossieû Dubwès ?
- La mère In ?!! Non fèt... Ça, c'est l'plombî... C'est Miguel... C'est... comint vos dîre ça... C'est l'nouvîa compagnon d'vo père... Anfin, d'vo père qui d'meure co a prouvé...
- Christelle El nouvîa compagnon dè m'père ? Dji n'comprend nén... Qwè ç'qui ça vout dîre ?
- La mère È bén, c'est tout simpe... Ça vout dîre qui vo supôsè père... vike avou in-ome !
- Miguel Bondjoû !
- Christelle Ç'n'est nén possible !
- La mère *(à Miguel)* Vos wèyèz, min.me lès djon.nes èn' sont nén co abutuwès a ça !
- Miguel Choûtèz, mam'zèle, vo popa n'est nén ç'qui vos pinsèz.
- La mère Non fèt ! C'est co pîre qui ça !
- Miguel Christelle... *(Se reprenant.)* C'est bén Christelle qu'on vos lome, èn'do ?
- Christelle Oyi.

La mère Comint ç'qui vos savèz qu'on l'lome Christelle, on, vous ?

Miguel In ?... Mins dji n'sé nén... Vo fi a d'vu m'èl dîre...

La mère I vos-a pârlè dè s'fîye èyèt nén d'mi ?! C'è-st-a s'tapér l'tièsse au meur !!
Dji sin qu'dji m'va fé m'dérin ronkion !

Miguel Oyi, d'acôrd !... Mins adon f'yèz-l' râd'mint ! Qu'on n'd-è pâle pus après
ça !

La mère Mau al'vè qu'vos-astèz !

Miguel Vo pére ènn'a yeû pèzant, savèz, di n'rén p'lu vos dîre... Di n'nén p'lu
vos sèrer dins sès bras... Di n'nén p'lu vos vîr voltî ! Mètèz-vous a
s'place...

La mère Qwè ç'qui vos prend ?! Ç'n'est nén a vous d'pârlér come ça a ç'n-èfant
la ! A l'èfant dè m'fi ! Mèlèz-vous d'vos-afères èyèt alèz-è r'fé l'fwite.
Nos règuèl'rons tout ça intrè feumes ! Èç'n-istwêre ci n'vos r'wéte nén !

Christelle Mossieû Dubwès n'est nén la ? C'est l'vré, ça ?

Miguel Non fèt... si fèt... Choûtèz, il èst la sins yèsse t'tafét la. Vos n'sârîz
crwêre come c'èst malauji pour li... C'è-st-a div'nu sot, vrémint... (*Un
temps.*) Lèyèz-m' vos r'wétî, mam'zèle. Dji seû Bén seûr qui vo popa
èst... qui vo popa s'reut binauje di vîr ès' fîye...

Christelle Vos l'pinsèz, vrémint ?

Miguel Mins Bén seûr ! On pout yèsse minteûr èt awè du keûr... Èt après, s'il a
minti dès-anéyes au lon, c'est qu'il asteut oblidi dèl fé. I n'faut nén li d-
è voulwêr. Audjourdû co, ç'n'est nén toutès rôses èyèt violètes pour li,
savèz... Mins d'mwin, i pouva vos-avouwér toute l'afère. I vos spliqu'ra
tout. Dj'ennè seû seûr. Tout va s'arindjî dimwin au matin...

Christelle Èm' popa s'ra la dimwin au matin ?

Miguel Dji l'èspère, mam'zèle.

Christelle Vos li dîrèz qu'dj'é v'nu droci ?

Miguel Oyi... Dji... Dji li dîré... Mins vous, c'est Bén seûr, èn'do ? Vos r'vén.rèz ?

Christelle Dji n'è sé rén.

Miguel Si fèt ! I faut r'vènu... Vo popa vos wèt voltî, min.me s'i n'a jamés p'lu
vos l'dîre.

*(Christelle sort. Miguel se retourne, l'air un peu perdu... Il
regarde la mère.)*

La mère Dijèz-m', la... Dji pinse a ène saqwè... Vos n'ârîz nén dins l'idéye d'vos
mâriér avou m'fi, dandjèreûs ? Avou tout ç'qu'on wèt asteûre !

Miguel Dji n'î aveu nén co pinsè, mins a vîr èl pènin qu'dji seû d'dins, pouqwè
nén ?

La mère I n'manqu'reut pus ça a m'maleûr !

Miguel Nos frîz ène bèle coupe, èn'do ! Eyèt ène fameûse famîye au d'zeû du
mârtchi !

(Miguel lui fait une grimace et sort dans la salle de bains en roulant des hanches.)

La mère Jésus Maria ! Qwè ç'qui dj'é fé pou mèritér ça !

Scène 4

(La porte s'ouvre sur Jacques. Il découvre sa mère plantée au milieu de la pièce.)

Jacques Moman !! Mins qwè ç'qui vos fyèz la ?

La mère Â ! Vos v'la tout l'min.me ! R'wètèz-m' ! R'wètèz-m' !

Jacques Qwè ç'qu'i-gn-a ?

La mère Adon come ça, dji seû môte !

Jacques Comint ?! Qwè ç'qui vos ramadjèz la ?

La mère Pouqwè ç'qui vos racontèz dès carabistouyes parèyes a tout l'monde ?

Jacques Mins... Dji... Non fèt.

La mère Vos-avèz ausse dè m'vîr passér l'arme a gauche ! C'est bén ça, èn'do !! Come ça vous pourèz vos-amûzér bén paujêr'mint avou vo p'tit Miguel ?

Jacques Miguel ?... Qué p'tit Miguel ?

La mère Èn' fyèz nèn l'inocint, m'fi ! Dji sé tout ! Mins dji vos prévén, Jacques : vos lèyèz vo p'tite Christelle lon èrî d'tout ça !

Jacques Èm' pètte Christelle ? Mins qué Christelle ?

La mère Èl fye qu'vos avèz yeû su l'costè !

Jacques Èl fye qu'dj'é yeû su l'costè ?!... Mins moman, vos-avèz bu ou bén qwè ?

La mère Èt si, après tout ça, vos vos mârièz avou l'danseûse èspagnole, c'est mi qui m'okup'ré dè m'pètte fye ! Mi toute seûle !

Jacques Qué p'tite fye ? Qué mariâdje ? Qué danseûse èspagnole ?! Moman...

La mère Minteûr ! Canaye ! *(Elle le gifle.)*

Jacques Moman ! Moman !

(La mère sort, laissant Jacques hébété qui se tient la joue. Michel sort de la salle de bains toujours en plombier.)

Michel Â ! Mossieû Dubwès, ça va ? Qwè ç'qui s'passe ? Vos-avèz mau vos dints ?... Muchèz råde pad'zous l'tâbe ! Ça va passér, vos dalèz vîr !

Jacques *(sursautant)* Vos-astèz co toudis la, vous ? Vos n'avèz nèn co fini vo-n-ouvradje ?

Michel *(oubliant de prendre son accent)* Pou dire èl vré... nèn t'tafèt ! C'est bran.mint pus malauji qui dji n'èl pinseu... *(il retourne dans la salle de bains. On entend des bruits de perceuse. Puis il revient.)* Bran.mint pus malauji min.me ! Dj'enné co pou ène demi-djoûrnée !

Jacques Mins dijèz, vous...

Michel Qwè ç'qu'i-gn-a ?

Jacques Vos pârlèz walon come i faut, asteûre...

Michel Â bon ?... C'est l'vré ? C'est l'vré ?

Jacques Mins oyi ! Dji vos-acèrtine...

Michel Ô ! mossieû Dubwès ! Vos n'sârîz crwêre èl pléji qu'vos m'feyèz a dire ça !

Jacques Vrémint ?

Michel Â ! si fêt, si fêt... I-gn-a rén qui poûreut m'fé ostant pléji ! Dji fé tél'mint d'z-èfôrts pou sayî d'pârlér come lès djins d' t't-avaur ci ! Adon, c'est bén l'vré ? Dji pâle walon tout come vous, asteûre ?

Jacques Oyi... oyi... Vos l'pârlèz min.me fôrt bén !

Michel *(avec un léger accent subitement)* Vos v'lèz m'couyonér, bén seûr...

Jacques Bon... Ç'n'est nén tout ça mins... dimwin, a qué-n-eûre èst-ç'qui comptèz r'vèni ?

Michel Â oyi... È bén... pou yèsse franc avè vous... Dji seû... dins l'imbaras.

Jacques A propos d'qwè ?

Michel Vos wèyèz... I-gn-a m'propriètere qui m'a tapè a l'uch... Il asteut ène miyète come vous... In-étranjér dins s'maujone, i n'aveut nén fôrt confyince... Vos m'compèrdèz ? Èt asteûre, v'la qu'dji m'èrtrouve su l'pavéye...

Jacques Oyi... Bon... Èt adon ?

Michel Adon dj'é pinsè qui... ç'qui s'reut l'pus auji c'est qui... eû...

Jacques C'est qui qwè ?

Michel *(après un temps)* C'est qu'dji d'meure droci pou wétî su l'fwite !... Paç'qui lès fwites, c'est souvint dèl niût qu'ça coure, wèyèz... Adon ?

Jacques Eyèt co qwè, on ?

Michel Vos n'ârîz nén in pijama a m'prèstèr ?

RIDEAU

Voici donc les 2 premiers actes... La suite et fin de la pièce peut être obtenue directement auprès de : philippe.decraux@gmail.com